

tione diversae partis remotionem non invenire (1), in possessionem earum te mittet, ut vel hoc remedium res tam diu protrahat (2) ad effectum perducatur

Dat XI. Kal Iul MESSALA et SABINO Conss [214]

4 *Idem A* (3) MARCELLO, militi — Stipendia retineri propterea, quod condemnatus es, non patietur praeses provinciae, quum rem iudicatam possit aliis rationibus exsequi

PP III (4) Non Iun SABINO II et ANULINO Conss (5) [216]

5 *Imp*: GORDIANUS A AMANDO — Etiam nomen debitoris in causa iudicati capi posse, ignotum non est

PP III Id Octob ATTICO et PRAETEXTATO Conss (6) [242]

6 *Imp* PHILIPPUS A et PHILIPPUS (7) C TITIANO — Si, ut proponis, rem iudicatam exsecutor datus partes sibi iudicis vindicavit, et contra ea, quae eidem pro partibus tuis fuerunt statuta, aliquid pronuntiandum putavit, sententia ab eo dicta vim rem iudicatae obtinere nequaquam potest

7 *Imp* DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA THEODORO — Si longis apertisque frustrationibus partis adversae restitutionem remota (8) est, etiam servis rebus humanis exemptis, a frustratore aestimatio eorum restituenda est Animalia quoque cum foetibus (9) tibi intercessu praesidis repraesentabuntur

8 *Idem AA et CC* NICOMACHO (10) — Exsecutorem eum solum esse manifestum sit (11), qui post sententiam, inter partes audita omni et discussa lite, prolatam rem iudicatae vigorem ad effectum videtur adducere

Sine die et consule (12)

9 *Idem AA et CC* GLYCONI — Eos, quos debitorum tuos esse contendis, apud rectorem conveni provinciae, qui sive debitum confessi, sive negantes et convicti fuerint condemnati, nec intra statutum spatium solutioni satisfecerint, quum latae sententiae pignoriibus etiam captis ac disti actis secundum ea, quae saepe constituta sunt, meruerint executionem, iuris formam tibi custodiet

S Non Novemb Caess Conss [294—305]

## TIT LIV

### DE USURIS REI IUDICATAE

1 *Imp* ANTONINUS A Procuratoribus heredita-

(1) inventi, el ms Pl 2, y Cuyacio; posse, añaden las ed Schf Hal; potuisse, añaden Russ y los demás pero una y otra palabra contra los mms de Russ y de Concio y los nuestros é impugnándolo Cuyacio

(2) tractata, los mms Pl 1 Bg, y la ed Schf; tractata, el ms. Gt

(3) *Idem AA*, las ed Nbg Hal Russ Cont 62 Véase la nota 13. de la ley 2 de este título; Imp Ant A, el ms Pist

(4) III, omitela Bk

(5) Esta indicación de la fecha fué puesta según los cód por Russ al margen, y admitida en el texto por Bk; PP III Non, Russ y los demás en el texto con el ms Pist; Hal omite la indicación de la fecha

prador los bienes raíces, que fueron dados en prenda, hace tiempo subastados, te pondrá en posesión de ellos, para que á lo menos con este remedio se lleve á efecto cosa tanto tiempo retardada

Dada á 11 de las Calendas de Julio, bajo el consulado de MESSALA y de SABINO. [214]

4 *El mismo Augusto á MARCELO, militar* — El presidente de la provincia no consentirá que, porque fuiste condenado, se te retengan los estipendios, cuando la cosa juzgada pueda ser ejecutada de otro modo

Publicada á 3 de las Nonas de Junio, bajo el segundo consulado de SABINO y el de ANULINO [216]

5 *El Emperador GORDIANO, Augusto, á AMANDO* — No se ignora, que en méritos de lo juzgado se puede embargar también un crédito del deudor

Publicada á 3 de los Idus de Octubre, bajo el consulado de ATTICO y de PRETEXTATO [242]

6 *El Emperador FILIPO, Augusto, y FILIPO, César, á TICIANO* — Si, como expones, el ejecutor nombrado para las cosas juzgadas se atribuyó las facultades del juez, y estimó haber de declarar algo contra lo que ya antes se habia resuelto á tu favor, la sentencia dictada por él no puede alcanzar de ninguna manera la fuerza de cosa juzgada

7 *Los Emperadores DIOCLECIANO y MAXIMIANO, Augustos, á TEODORO* — Si con largas y evidentes dilaciones de la parte contraria se demoró la restitución, también habiendo fallecido los esclavos se ha de restituir por el mal pagador la estimación de los mismos También se te pagarán con interposición del presidente los animales y sus crías

8 *Los mismos Augustos y Césares á NICOMACO* — Es manifiesto, que solamente es ejecutor el que después de profetida la sentencia, oído y discutido todo el litigio entre las partes, parece que lleva á efecto la fuerza de la cosa juzgada

Sin designación de día ni de consul

9 *Los mismos Augustos y Césares á GLYCON* — Demanda ante el gobernador de la provincia á los que sostienes que son deudores tuyos, y él, ya si confesaron la deuda, ya si negándola y convictos hubieren sido condenados, y no hubieren hecho el pago dentro del plazo marcado, te amparará la resolución de derecho, cuando hasta mediante prendas tomadas y vendidas, conforme á lo que muchas veces se ha establecido, hubieren obtenido la ejecución de la sentencia dada

Sancionada las Nonas de Noviembre, bajo el consulado de los Césares [294—305]

## TÍTULO LIV

### DE LOS INTERESES DE LA COSA JUZGADA

1 *El Emperador ANTONINO, Augusto, á los Pro-*

(6) Esta indicación de la fecha, que confirma el ms Pist, falla en Hal

(7) Los mms Pl 1 Bg, y S Perus; Philippus, omiten la las ed

(8) remota, el ms Gt, y la ed. Nbg.

(9) fetu, los mms Pl, y Bg Gt, y la ed Schf

(10) Agrippae, el ms Pl 1 y todos los mms de Cont; el nombre falla en los mms Cas. Vat Bg y S Perus.

(11) Los mms Pl 1 2 Bg Gt, y las ed Nbg Schf; est, Hal y los demás

(12) Sine-cons, omitelas Hal, pero las confirma el ms Pist

tium (1) *fisci* (2) — Is, qui bona secundum dictam sententiam persequitur (3), eas quoque rationes habiturus est, ut, qui post legitimum tempus placitis non obtemperaverit, usuram centesimam (4) temporis, quod postea fluxerit, solvat

2 *Imp IUSTINIANUS A MENNAE P P* — Eos, qui condemnati solutionem pecuniarum, quas deinde iussi sunt, ultra quatuor menses a die condemnationis, vel, si provocatio fuerit portecta (5), a die confirmationis sententiae connumerandos distulerint, centesimas usuras exigi praecipimus; nec priscis legibus, quae duas centesimas eis inferrebant, nec nostra sanctione, quae dimidiam centesimae statuit, locum in eorum personam (6) habentibus

Dat VII (7) Id April Constantinop Decio Cons (8) [529]

3 *Idem A. IOANNI P P* — Sancimus, (9) si quis condemnatus fuerit, post datas a nobis quadriestres (10) inducias centesimas quidem usuras secundum naturam iudicati eum compelli solvere, sed tantummodo sortis et non usuram, quae ex pristino contractu in condemnationem deductae sunt. Quum enim iam constituimus, usuram usuras penitus esse delendas, nullum casum relinquimus, ex quo huiusmodi machinatio possit induci. Si enim sine emendatione relinquatur, aliquid absurdum atque inelegans necesse est evenire, quum (11) utiliter ex contractibus descendentes plerumque minores centesima (12) ex nostra lege lactae sunt, et necesse est, minoribus usuris graviores supponi. Si enim ex iudicati actione centesimae omnimodo curiunt usurae, ex contractibus autem hoc raro contingit, in capitulis lege nostra tantummodo exceptis, huiusmodi iniquitatem ipsa rerum necessitas introducebat. Et ideo pro remedio causam corrigentes sancimus, sortis tantummodo usuras usque ad centesimam currentes ex iudicati actione profligari (13), non autem usuram quantumcunque usuras. Si enim novatur iudicati actione prior contractus, necesse est, usurarum quidem, quae anterioris contractus sunt, cursum post sententiam (14) inhiberi, alias autem usuras ex iudicati actione tantummodo sortis procedere, et non ideo, quod forsitan consummata (15) est quantitas sortis et usurarum, totius summae usuras postea colligi, sed sortis tantummodo

### § 1 — Et quum antiquitas pessimo exemplo reis

(1) *El ms Cas, y el ms Cont; hereditarium, el ms Vat.; hereditatis, el ms Pl 1; heredum, las ed Nbg Hal; hereditatum, las demás.*

(2) *Los mms. Vat. Bg, cuatro mms de Russ, y el ms de Cont; fisci omiten la los mms Cas. Pl. 1, y las ed*

(3) *Los mms Pl 1 2 Bg, y todos los mms de Russ; prosequitur, las ed*

(4) *usuras centesimas, el ms Bg*

(5) *oblata, los mms Pl 2 Bg Rg, todos los de Russ, y la ed Schf; oblata portecta el ms Pl 1.*

(6) *persona, los mms Pl 1 2; personis, la ed Schf*

(7) *K, inserta el ms Veron, pero parece que ha sido borrada*

*curadores de las herencias del fisco* — El que persigue bienes de conformidad con la sentencia dictada, ha de tener también derecho para que el que después del plazo legal no hubiere cumplido lo mandado pague el interés del uno por ciento mensual del tiempo, que después hubiere transcurrido

2 *El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á MENNA, Prefecto del Pretorio* — Mandamos, que á los que habiendo sido condenados hubieren demorado más de cuatro meses, contados desde el día de la condenación, ó, si se hubiere interpuesto apelación, desde el día de la confirmación de la sentencia, el pago de las cantidades que se les mandó pagar, se les exijan intereses del uno por ciento mensual; no teniendo aplicación respecto á la persona de ellos ni las antiguas leyes, que les imponían el dos por ciento mensual, ni la disposición nuestra, que estableció el medio por ciento

Dada en Constantinopla á 7 de los Idus de Abril, bajo el consulado de DECIO [529]

3 *El mismo Augusto á JUAN, Prefecto del Pretorio* — Mandamos, que, si alguno hubiere sido condenado, sea él ciertamente compelido, después del plazo de cuatro meses dado por nosotros, á pagar intereses conforme á la naturaleza de la cosa juzgada, pero solamente del capital y no de los intereses, que en virtud del primitivo contrato fueron comprendidos en la condenación. Porque como ya determinamos que en absoluto se habían de abolir los intereses de los intereses, no dejamos caso alguno en virtud del cual se pudiera introducir semejante ardid. Pues si esto se dejara sin enmienda, por necesidad acontecería alguna cosa absurda é inconveniente, porque en virtud de nuestra ley se hicieron en muchos casos menores del uno por ciento mensual los intereses que utilmente provenían de los contratos, y sería necesario que otros mayores se substituyeran á los intereses menores. Porque si en virtud de la acción de cosa juzgada corren en todos los casos intereses del uno por ciento mensual, pero esto acontece rara vez en virtud de los contratos, la misma necesidad de las cosas introducía esta iniquidad solamente en los casos exceptuados por nuestra ley. Y por lo tanto, corrigiendo con humanitario remedio el caso, mandamos, que en virtud de la acción de cosa juzgada se devenguen intereses que suban hasta el uno por ciento mensual solamente del capital, mas no otros tantos intereses de los intereses. Porque si se nova con la acción de cosa juzgada el anterior contrato, es necesario que después de la sentencia se extinga el curso de los intereses que son del anterior contrato, y que sólo sean procedentes los otros intereses del capital provenientes de la acción de cosa juzgada, y no porque acaso hayan sido acumuladas la cantidad del capital y la de los intereses, se perciben después los intereses de toda la suma, sino solamente del capital

### § 1 — Y como la antigüedad concedía con pési-

(8) *Hal omite la indicación de la fecha*

(9) *ut, insertan los mms Veron Pl 1 2 Gt, y las ed Nbg. Schf Hal*

(10) *Los mms Veron. Pl. 1 Bg; quadriestres, las ed*

(11) *Los mms Pl 1 2 Bg, todos los de Russ, y la ed Nbg; usurae, insertan las ed. Schf Hal y las demás*

(12) *Hal Russ. Cont 62 Bk; centesimae, los mms y las demás ed: pero ἑταροῦς τῆς ἐπιτοῦς, las Bas*

(13) *Debiéndose leer acaso flagitant.*

(14) *sententias, los mms. Pl 1 2 Gt y las Bas*

(15) *consumpte, Russ al márgen, pero contra los cód y las Bas*

quidem condemnatis laxamentum duorum mensium (1) praestabat, fideiussores autem eorum eodem uti beneficio non concedebat, ut liceret victoribus, relictis propter legem condemnatis personis, a fideiussoribus eorum vel mandatoribus statim pecunias vel res in condemnatione positae exigere, huiusmodi acerbitatem resacantes sancimus, quadriemestres (2) inducias, quas dedimus condemnatis, etiam ad fideiussores eorum et mandatores extendi, ne legi fiat derogatum. Quum enim interventor solvere compellebatur (3), et ipse reum coerebat ad invitam solutionem, nullum condemnatus habebat nostrae sensum humanitatis, quia per medium fideiussorem statim pecunias persolvere compellebatur.

Dat V Kal Decemb Constantinop post consulat LAMPADII et ORESTIS VV CC (4) [531]

## TIT LV

SI PLURES UNA SENTENTIA CONDEMNATI SUNT

1 *Imp* ALEXANDER A VICTORI — Si non singuli in solidum, sed generaliter tu et collega tuus (5), una et certa quantitate condemnati estis, nec additum est, ut (6), quod ab altero servari non posset, alter (7) suppletet, effectus sententiae (8) virilibus portionibus discretus est. Ideoque parens pro tua portione sententiae ob cessationem alterius ex causa iudicati conveniri non potes.

PP Non (9) Iul ALEXANDRO A III et DIONE Conss (10) [229]

2 *Imp* GORDIANUS A ANNIANO (11) — Quoties a tutoribus singulis procuratoribus datis insequitur (12) in omnium persona condemnatio, periculum sententiae videtur (13) esse divisum. Ideoque quod ab uno servari non poterit, a ceteris exigi non posse, explorati iuris est.

PP XV (14)

## TIT LVI

QUIBUS RES IUDICATA NON NOCEAT

1 *Imp* ALEXANDER A MASCULINO — Si neque mandasti fratri tuo defensionem rei tuae, neque quod gestum est ratum habuisti, praescriptio rei iudicatae tibi non obest. Et ideo non prohibeas causam tuam agere sine praesudicio rerum iudicatarum.

PP Non Mai ALEXANDRO A Cons (15) [222]

2 *Imp* GORDIANUS A ATHENIO (16) — Res inter

(1) τῶν τεσσάρων μηνῶν, las Bas  
(2) Los mms. Veron Bg; quadriemestres, los demás  
(3) compellatur, los mms Veron Pl 1 2 Gt, y las ed Nbg Schf Hal  
(4) ve, el ms Veron, según el cual ha sido puesta esta indicación de la fecha  
(5) tu et collectus, el ms Veron  
(6) ut, omitela el ms Veron  
(7) Los mms Veron Pl 1 2 Bg Gt y la ed Schf; idem alter, las ed Nbg Hal; id alter, Russ. y los demás  
(8) Los mms Veron Pl 1 2 Bg Gt., todos los de Russ, y la ed Nbg; pro, insertan las ed Schf Hal y las demás

mo ejemplo á los reos condenados la tregua de dos meses, pero no les concedía á sus fiadores que disfrutaran del mismo beneficio, de suerte que les fuese lícito á los victoriosos, prescindiendo por causa de la ley de las personas condenadas, exigirles inmediatamente á sus fiadores ó á los mandantes las cantidades ó las cosas comprendidas en la condenación, mandamos, suprimiendo esta dureza, que la tregua de cuatro meses, que dimos á los condenados, se extienda también á sus fiadores y á los mandantes, á fin de que no se eluda la ley. Porque siendo compelido á pagar el que intervenía, y apremiado éste al reo al pago no querido, el condenado no hallaba sentido á nuestra humanidad, porque por medio del fiador era compelido á pagar inmediatamente la cantidad.

Dada en Constantinopla á 5 de las Calendas de Diciembre, después del consulado de LAMPADIO y de ORESTE, vaiones esclaiécidos [531]

## TÍTULO LV

DE SI MUCHOS FUERON CONDENADOS EN UNA MISMA SENTENCIA

1 *El Emperador* ALEJANDRO, Augusto, á VICTOR — Si no fuistéis cada uno condenado á la totalidad, sino en general tú y tu colega en una solá y determinada cantidad, y no se añadió que lo que no se pudiera cumplir por el uno lo supliera el otro, el efecto de la sentencia fué dividido en porciones viriles. Y por lo tanto, obedeciendo á la sentencia en cuanto á tu parte, no puedes ser demandado por la falta de cumplimiento del otro en virtud de la cosa juzgada.

Publicada las Nonas de Julio, bajo el tercer consulado de ALEJANDRO, Augusto, y el de DIÓN [229]

2 *El Emperador* GORDIANO, Augusto, á ANNIANO — Siempre que habiéndose nombrado procuradores por cada uno de los tutores recae condena contra todos, se considera que se dividió la pena de la sentencia. Y por lo tanto, es de sabido derecho, que lo que no se pudiere cumplir por el uno, no puede ser exigido á los demás.

Publicada á 15 de.

## TÍTULO LVI

Á QUIÉNES NO PERJUDICA LA COSA JUZGADA

1 *El Emperador* ALEJANDRO, Augusto, á MASCULINO — Si ni encomendaste á tu hermano la defensa de una cosa tuya, ni ratificaste lo que se hizo, no te perjudicará la excepción de cosa juzgada. Y por lo tanto no se te prohíbe que defiendas tu causa sin perjuicio de la cosa juzgada.

Publicada las Nonas de Mayo, bajo el consulado de ALEJANDRO, Augusto [222]

2 *El Emperador* GORDIANO, Augusto, á ATHENIO

(9) En el ms Veron, más bien parece que hay N, que K  
(10) La indicación de la fecha fué puesta según el ms Veron  
(11) Hamliano, los mms Veron. Cas.; Iohanniano, S. Perus.  
(12) Los mms. Veron. Pl. 1 2. Bg Gt, y las ed Nbg Schf Hal; sequitur, Russ y los demás  
(13) videri, el ms Pl 1  
(14) El ms Veron.  
(15) Esta indicación de la fecha, que falta en Hal la confirman los mms Veron Pist  
(16) Los mms Veron Pist Cas Vat Bg, y la ed Nbg; Athenio, Hal y los demás

alios iudicatae neque emolumentum afferre his, qui iudicio non interfuerunt, neque praeiudicium solent inrogare Ideoque nepti tuae praeiudicare non potest, quod adversus coheredem (1) eius iudicatum est, si nihil adversus ipsam statutum est  
PP V Id Iul (2) GORDIANO A et AVIOLA Conss (3) [239 ]

3 *Impp* DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA (4) HONORATO — Iuris manifestissimi est, et in accusationibus his, qui congressi in (5) iudicio non sunt, officere non posse, si quid forte praeiudicii videatur oblatum  
PP XIV Kal Septemb BASSO et QUINTIANO Conss (6) [289 ]

4 *Idem* AA et CC SOTERIANO (7) — Nec in simili negotio res inter alios actas absenti praeiudicare, saepe constitutum est

Dat Sirmii, VI Kal (8) Decemb Caess Conss (9) [294—305 ]

## TIT LVII

COMMINATIONES, EPISIOLAS (10), PROGRAMMATA, SUBSCRIPTIONES  
AUCTORITATEM REI IUDICATAE NON HABERE (11)

1 *Imp* ANTONINUS A ROGATIANO — Nec vim stipulationis obtinere potest comminatio iudicis, qui certas usus praestatuos (12) eos dixit, qui intra certum diem debitum non exsolvisent

Dat (13) prid Id Ianuar ANTONINO A IV et BALBINO (14) Conss [213 ]

2 *Imp* ALEXANDER A MAXIMIANO (15) — Rei iudicatae effectum non habet, quod per epistolam rector provinciae solvere vos pecuniam republicae iussit  
PP (16) IV Id Mart MAXIMO II et AELIANO Conss (17) [223 ]

3 *Idem* A ZOTICO (18) — Ea, quae causa cognita statuuntur, subscriptionibus revocari non posse, saepe rescriptum est

PP VI Id Septemb ALBINO et MAXIMO Conss (19) [227 ]

4 *Imp* GORDIANUS A ASCLEPIADI (20) — Interlocutio praesidis apud acta signata: (21) nisi solutioni debitis (22), qui convenit, obsequium praestitisset, duplum seu quadruplum inferat, voluntas

— Las cosas juzgadas entre otros no suelen producir beneficio, ni inrogar perjuicio, á los que no intervinieron en el juicio Y por lo tanto no le puede perjudicar á tu nieto lo que se falló contra su coheredero, si contra ella misma nada se determinó  
Publicada á 5 de los Idus de Julio; bajo el consulado de GORDIANO, Augusto, y de AVIOLA [239 ]

3 *Los Emperadores* DIOCLETIANO y MAXIMIANO, Augustos, á HONORATO — Es de evidentísimo derecho, que si acaso pareciera haberse impuesto algún perjuicio, tampoco puede perjudicarles en las acusaciones á los que no fueron reunidos en el juicio  
Publicada á 14 de las Calendas de Septiembre, bajo el consulado de BASSO y de QUINCIANO [289 ]

4 *Los mismos Augustos y César* á SOTERIANO — Muchas veces se ha determinado, que tampoco le perjudica á un ausente lo actuado entre otros en un negocio semejante  
Dada en Sirmio á 6 de las Calendas de Diciembre, bajo el consulado de los César es [294—305 ]

## TÍTULO LVII

LAS COMMINACIONES, LAS CARTAS, LOS EDICTOS, Y LOS DECRETOS DE MEMORIALES  
NO TIENEN LA AUTORIDAD DE COSA JUZGADA

1 *El Emperador* ANTONINO, Augusto, á ROGACIANO — No puede alcanzar la fuerza de una estipulación la comminación del juez, que dijo que debían pagar ciertos intereses los que no hubiesen satisfecho una deuda dentro de cierto día.  
Dada á 1 de los Idus de Enero, bajo el cuarto consulado de ANTONINO, Augusto, y el de BALBINO [213 ]

2 *El Emperador* ALEJANDRO, Augusto, á MAXIMIANO — No tiene el efecto de cosa juzgada que por carta haya mandado el gobernador de la provincia que pagaseis una cantidad á la republica  
Publicada á 4 de los Idus de Marzo, bajo el segundo consulado de MÁXIMO y el de ELIANO [223 ]

3 *El mismo Augusto* á ZOTICO — Muchas veces se respondió por rescripto, que lo que se determina con conocimiento de causa no puede ser revocado por decretos de un memorial  
Publicada á 6 de los Idus de Septiembre, bajo el consulado de ALBINO y de MÁXIMO [227 ]

4 *El Emperador* GORDIANO, Augusto, á ASCLEPIADES — Esta sentencia interlocutoria del presidente firmada en las actuaciones: si el que es demandado no hubiese prestado acatamiento al pago

(1) Los mms Veron Pl 1 2 Bg Gt, y la ed Schf; coheredes, las demás ed

(2) El ms Pist; PP Kal Oct, et ms Veron

(3) Los mms Veron Pist; las ed omiten la indicación de la fecha

(4) Los mms Pist Cas, S Perus, y la ley 9 C IX 2; et CC, insertan los demás mms y todas las ed

(5) in, omitenla et ms Gt, todos los mms de Russ, y la ed Schf; qui iudicium ingressi, et ms Pl. 1

(6) Ast, según los vestigios del ms. Pist; pp XIII K sept Basso et Aemiliano css, et ms Veron, pero erradamente según la ley 9 C IX 2 y la misma inscripción.

(7) Sociano, algunos mms; Sotiano, las ed. Nbg Hal

(8) S III K., omitiendo el lugar, et ms Veron, et cual confirma el mes y el consul

(9) La indicación de la fecha, que fué puesta por Russ según un cód., falta en Hal Cnt 62.

(10) epistolae, los mms Veron Vat; epistola, los mms Pl. 1 Bg; epistolam, (puesta recientemente en lugar de per epist, et ms Pist

(11) habent, et ms Bg; aveant, et ms Veron

(12) Los mms Veron Pl 1 2 Bg Gt y la ed Schf; praestituos, las demás ed.

(13) El ms Veron., Dat, omitenla los demás

(14) II., inserta Bk según los fastos, pero contra el ms Veron; Hal omite la indicación de la fecha.

(15) Los mms Veron Pist Cas Bg y S Perus; Max, et ms Pl 1; Maximo, Hal y los demás

(16) El ms Veron, y Russ al margen según los cód; PP, omitenlas los demás

(17) La indicación de la fecha, que confirma el ms Veron; falta en Hal

(18) Zenoni, los mms Vat. Pl 1

(19) Hal. omite la indicación de la fecha, la cual confirma el ms Veron

(20) Los mms. Veron Cas Vat. Bg, y S Perus; Asclepias doti et ms Pl 1; Asclepiodoto, Hal y los demás

(21) Los mms Veron Pl 1 2 Bg Gt, todos los de Russ, y las ed Nbg. Schf; ut, insertan Hal y los demás

(22) is, omitenla los mms Pl 1 Bg

potius comminantis, quam sententia iudicantis est, quum placitum eiusmodi (1), ne rei iudicatae auctoritatem obtineat, iuris ratio declarat

PP V Id Decemb . Conss (2)

5 *Idem A IUCUNDO* (3) — Iudex, qui disceptationi locum dederat, partium allegationes audire et examinare debuit Nam subscriptionem ad libellum datam talem, quae diversam partem in sessionem fundi mitteret, vicem rei iudicatae non obtinere, non ambigitur

PP XII Kal Febr GORDIANO A II (4) et POMPEIANO Conss (5) [241]

6 *Imp PHILIPPUS A et PHILIPPUS C CASSIANO* — Progranima, si quod a praeside provinciae propositum est, vim rei iudicatae nequaquam obtinere potest Nec comminationem vim rei iudicatae obtinere (6), manifestum est

PP X Kal April Conss (7)

7 *Imp CONSTANTINUS* (8) *A ad BASSUM P P* (9) — Quod magno conflictu sententia decerni solet, id paucis literis temere adscriptis (10) definiti, fas non est

Dat XV Kal April CONSTANT A VI et MAX Conss (11)

### TÍTULO LVIII

SI EX FALSIS INSTRUMENTIS VEL TESTIMONIIS IUDICIUM SIT (12)

1 *Imp SEVERUS et ANTONINUS AA ad BASSIANUM* (13) — Si tabulas testamenti, quas secutus proconsul vir clarissimus sententiam dixit, falsas dicere vis, praebebit (14) notionem suam, non obstante praescriptione rei iudicatae, quia nondum de falso quaesitum est

PP V . Conss (15)

2 *Imp ALEXANDER A OPTATO* — Et qui non provocaverunt, si instrumentis falsis se victori esse probare possunt, quum de crimine docuerint, ex integro de causa audiuntur

PP XVI Kal Octob IULIANO II et CRISPINO Conss (16) [224]

3 *Idem A CLEMENTI* — Falsam quidem testationem, qua diversa pars in iudicio adversus te usa est, ut proponis, solito more arguere non prohibe-

de lo debido, satisfaga el duplo ó el cuádruplo, es más bien voluntad del que conmina, que sententia del que juzga, pues la razón del derecho declara que tal parecer no tiene la autoridad de una cosa juzgada

Publicada á 5 de los Idus de Diciembre, bajo el consulado de

5 *El mismo Augusto á IUCUNDO* — El juez, que habia dado lugar á la discusión judicial, debió oír y examinar las alegaciones de las partes Porque no se duda, que la subscripción puesta al pie de la demanda tal que ponga en posesión del fundo á la parte contraria, no alcanza la fuerza de cosa juzgada

Publicada á 12 de las Calendas de Febrero, bajo el segundo consulado de GORDIANO, Augusto, y el de POMPEYANO [241]

6 *El Emperador FILIPO, Augusto, y FILIPO, César, á CASSIANO* — Si por el presidente de la provincia se publicó un edicto, no puede en manera alguna alcanzarse la fuerza de cosa juzgada Y es evidente que tampoco obtiene fuerza de cosa juzgada una conminación

Publicada á 10 de las Calendas de Abril, bajo el consulado de

7 *El Emperador CONSTANTINO, Augusto, á BASSO, Prefecto del Pretorio* — No es lícito que se decida con pocas palabras, precipitadamente escritas, lo que mediante grande lucha se suele resolver en la sentencia

Dada á 15 de las Calendas de Abril, bajo el sexto consulado de CONSTANTINO, Augusto, y el de MÁXIMO

### TÍTULO LVIII

DE SI SE HUBIERA JUZGADO EN VIRTUD DE FALSOS INSTRUMENTOS Ó TESTIMONIOS

1 *Los Emperadores SEVERO y ANTONINO, Augustos, á BASSIANO* — Si quienes dicen que son falsas las tablas del testamento á que habiéndose atendido el muy esclarecido proconsul pronunció la sentencia, prestan á á ello su conocimiento, no obstante la excepción de cosa juzgada, por que aun no se hizo investigación respecto á la falsedad

Publicada á 5 de bajo el consulado de

2 *El Emperador ALEJANDRO, Augusto, á OPTATO* — Aun los que no apelaron, si pueden probar que fueron vencidos en virtud de falsos instrumentos, son oídos de nuevo sobre la cuestión, cuando hubieren probado el delito

Publicada á 16 de las Calendas de Octubre, bajo el segundo consulado de JULIÁN y el de CRISPIN [224]

3 *El mismo Augusto á CLEMENTE* — No se te prohíbe que en la forma acostumbrada impugnes como falsa la declaración testifical de que contra tí se va-

(1) Los mms Veron Gt, y la ed Schj; huiusmodi, los demás

(2) Este día ha sido puesto según el ms Veron

(3) Iucundo, los más de los mms.

(4) Bk; V, Russ y los demás con el ms Veron

(5) La indicación de la fecha, que fué puesta por Russ según un cód y confirmada por el ms Veron falta en Hal Cont 62

(6) continere, los mms Pl 1 2 Bg, y la ed Nbg

(7) El ms Veron

(8) A Constancio atribuye esta ley Relando Fast Consul. p 282.

(9) P U, el ms Pist, y S. Perus

(10) Los mms Pl 1. 2 Bg Gt, todos los de Russ, y las ed Schf Bk; descriptis, las ed Nbg Hal y las demás

(11) Russ y el ms Veron; VI et Constant CC css, el ms Pist, debiéndose escribir entonces Constantino A VI et Constantino C Conss [320]

(12) eicit los más de los mms

(13) Bisaniae, Bissaniae, Basaniae, Bipsaniae, nostri os mms; Absaniae, S Perus

(14) praeses, inserta el ms Pl 1; praeses provinciae praebit, el ms Pl. 2

(15) El ms Veron

(16) La indicación de la fecha que ha sido puesta según el ms Pist falta en Hal

ris Sed causa iudicati in irritum non devocatur, nisi probare poteris (1), eum, qui iudicaverat, secutum eius instrumenti fidem, quod falsum esse constiterit, aduersus te pronuntiasset

PP VII Kal Septemb (2)

4 *Imp Gordianus A Herennio* — Iudicati executio solet suspendi et soluti dari repetitio, si falsis instrumentis circumventam esse religionem iudicantis, crimine postea falsi illato, manifestis probationibus fuerit ostensum

PP V Id Septemb (3)

### TIT LIX

#### DE CONFESSIS

1 *Imp Antoninus A Iuliano* — Confessos in iure (4) pro iudicatis haberi (5) placet Quare sine causa desideras recedi (6) a confessione tua, quum et solvere cogaris

Accepta III Kal Octob (7) GENTIANO et BASSO  
Conss [211]

### TIT LX

(8) INFER ALIOS ACTA VEL IUDICATA (9) ALIIS  
NON NOCERE (10)

1. *Imp Diocletianus et Maximianus AA et CC Epagatho* (11) — Inter alios res gestas aliis non posse facere praeiudicium, saepe constitutum est Unde, licet quosdam de heredibus eius, quem debitorum tuum fuisse significas, solvisse commemoras, tamen ceteri non alias ad solutionem uigentur, nisi debitum probatum fuerit

V Kal April Byzantio, AA Conss (12)  
[293—304]

2 *Idem AA et CC Severae* (13) — Inter alios lactam transactionem absenti non posse facere praeiudicium, notissimi iuris est Quapropter adito praeside provinciae aviam tuam mancipium tibi donasse proba, ac si hoc iure ad te pertinere perspexerit, restitui tibi providebit Neque enim, si te absente divisionem eius fecerint (14), aliquid iuri tuo derogari poterit (15)

S Id April Conss (16)

3 *Idem AA et CC Fortunatae* (17) — Si cum matre tuo matris successisti, frater pro portione tua

- (1) potueris, los mms Pl 1 Bg  
(2) Hal omite este dia.  
(3) Este dia falta en Hal.  
(4) Confessos quoque, el C. Greg  
(5) habere, los mms Bg Gt  
(6) recedere, el C Greg omitiendo las palabras quum — cogaris  
(7) prid Kal Octob, el C Greg; Hal omite la indicación de la fecha  
(8) Res, anteponen el ms Gt y las ed Nbg. Schf Hal Russ Cont 62  
(9) actas vel iudicatas, Russ Cont 62  
(10) non noceat, la ed Nbg; ne noceat, Hal; ne noceat, Russ

lió en juicio, según expones, la parte contraria Pero la causa de lo juzgado no es declarada irrita, á no ser que pudieras probar que el que habia juzgado falló contra tí habiéndose atendido á la fe de aquel instrumento que constare que es falso

Publicada á 7 de las Calendas de Septiembre

4 *El Emperador Gordiano, Augusto, á Herennio* — Se suele suspender la ejecución de lo juzgado y dar la repetición de lo pagado, si, habiéndose deducido después la acusación de falsedad, se hubiere demostrado con evidentes pruebas que con falsos instrumentos fué engañada la conciencia del juzgador

Publicada á 5 de los Idus de Septiembre

### TÍTULO LIX

#### DE LOS CONFESOS

1 *El Emperador Antonino, Augusto, á Julián* — Está determinado, que los confesos en juicio sean considerados como juzgados Por lo cual, sin razón deseas que se prescinda de tu confesión, cuando aun á pagar estás obligado

Aceptada á 3 de las Calendas de Octubre, bajo el consulado de GENCIANO y de BASSO [211]

### TÍTULO LX

DE QUE LO HECHO Ó LO JUZGADO ENTRE UNOS NO  
PERJUDIQUE Á OTROS

1 *Los Emperadores Diocleciano y Maximiano, Augustos y Cesares, á Epagato* — Muchas veces se ha dispuesto, que las cosas hechas entre unos no pueden causar perjuicio á otros Por lo cual, aunque hagas mención de que te pagaron algunos de los herederos del que indicas que fué deudor tuyo, no serán, sin embargo, apremiados al pago los demás de otra suerte, sino si se hubiere probado la deuda

En Bizancio á 5 de las Calendas de Abril, bajo el consulado de los Augustos [293—304]

2 *Los mismos Augustos y Cesares á Severa* — Es de muy conocido derecho, que la transacción hecha entre otros no puede causar perjuicio al que estaba ausente Por lo tanto, prueba, habiendo recurrido al presidente de la provincia, que tu abuela te donó un esclavo, y si él viere que por tal derecho te pertenece, proveerá para que se te restituya Porque, si estando tú ausente hubiere en hecho división del mismo, esto no podrá quitar cosa alguna á tu derecho

Sancionada los Idus de Abril, bajo el consulado de

3 *Los mismos Augustos y Cesares á Fortunata* — Si sucediste á tu madre junto con tu hermano,

- (11) Epagato, el ms Vat.; Pagatho, el ms Pist; Epigato, los mms Pl 1 Bg; Epygato, el ms Cas; Epygrato, la ed Nbg; Epicra, Hal; Epicrati, Russ y los demás  
(12) La indicación de la fecha que confirma el ms Pist, falta en Hal  
(13) Los mms Pist Cas Vat. Pl 1, y S. Perus; Sev, el ms Bg; Epigrato, la ed Nbg; Epicrati, Hal y los demás  
(14) Los mms Pl 1 2 Bg Gt, y las ed Nbg Hal; fecerit, la ed Schf; fecerunt, Russ y los demás  
(15) Los mms Pl 1 Bg y las ed Nbg Schf Hal; potuit, el ms Pl. 2, Russ y los demás  
(16) El dia se halla en Russ y en los demás; el ms Pist añade h. et a pss, debiéndose leer acaso hsdem AA Conss  
(17) Fortunae, nuestros mms

cum debitoribus hereditariis paciscendo vel agendo, non ex tua voluntate, pro hereditaria parte tibi quaesitam obligationem extinguere non potuit

V Id Octob Retiæ (1), AA Conss (2) [293—304]

## TIT LXI

## DE RELATIONIBUS

1 *Imp CONSTANTINUS A PROFUTURO, Præfecto annonæ* — Si quis iudicium duxerit esse referendum, nihil inter partes (3) pronuntiet, sed magis super quo hæsitandum putaverit, nostiam consulat scientiam, aut, si tulerit sententiam, minime postea, ne a se provocetur, relatione promissa (4) terreat litigantes, sciens, quod, si hoc fecerit, nihilominus iure appellationum (5) res agitabitur. Sed nec ad nos mittatur aliquid, quod plena instructione indigeat. Quoties autem ad nostiam scientiam iudex se polliceatur relaturum, consultationis exemplum litigatoribus illico (6) edi apud acta iubeat, ut, si cui forte relatio minus plena vel contraria videatur, is refutatorias preces similiter apud acta sine aliqua frustratoria dilatione offerat (7)

Dat IV Id (8) Februarii Sirmio, CONSTANTINO A V et LICINIO C (9) Conss (10) [319]

AUTENTICA *ut iudices non expectent sacras iussiones* (Nov. 125 c 1) — Novo iure causa perfecte examinata sententia terminetur; quæ executioni legitimæ demandatur, nisi ab ea fuerit appellatum

2 *Imp VALENTINIANUS et VALENS AA ad VIVENTIUM P P* — Super delictis provincialium nunquam rectores provincialium ad scientiam principum putent esse referendum, nisi ediderint prius consultationis exemplum. Quippe tunc demum relationibus plena veritas (11) est, quum vel allegationibus repelluntur (12), vel probantur assensu

Dat III Kal Ianuarii Treviris, VALENTINIANO et VALENTE AA Conss (13) [365]

3 *Idem AA et GRATIANUS A* (14) *ad APODEMIO* — Si quando ratio aut necessitas est in negotiis nostia iudicia requirendi expectandique responsa, omnem omnino causam (15) relationis series comprehendat, ut recitata consultatione, quæ ita est diligenda, propemodum actorum (16) recensione non sit opus; actis etiam necessario sociandis

(1) Así también el ms Pist; léase Retiæ

(2) Según el ms Pist parece que se debería leer Conss; Hal omite la indicación de la fecha; Retiæ co css, el ms Pist.

(3) inter partes, omitelas el C. Theod

(4) Los mms. Pl. 1 2, el ms. Bg antes de la corrección, las ed Nbg Hal. Bk, y el C. Theod, præmissa, las ed Schf Russ y las demás.

(5) Los mms Pl 1 2 Bg y la ed Nbg; appellationis, las ed Schf. Hal y las demás

(6) litigatoribus intra decem dies, el C. Theod

(7) apud acta offerat intra dies quinque, quam illi executionis consultationis tuæ obtuleris, el C. Theod

(8) El C. Theod; Kal, Cont y los demás; una y otra p. omitelas Russ

actuando ó obrando tu hermano, no con tu voluntad, respecto á tu porción con los deudores de la herencia, no pudo extinguir la obligación adquirida para ti en cuanto á tu parte de herencia

En Retiæ á 5 de los Idus de Octubre, bajo el consulado de los Augustos [293—304]

## TÍTULO LXI

## DE LAS CONSULTAS

1 *El Emperador CONSTANTINO, Augusto, á PROFUTURO, Præfecto de las provisiones* — Si algún juez hubiere creído que debía consultar, no sentencie nada entre las partes, sino antes bien consulte á nuestra sabiduría sobre lo que entendiere que debía dudar, ó, si hubiere dado sentencia, de ningún modo atemorice después á los litigantes habiendo prometido consulta, para que de él no se apele, sabiendo, que si hubiere hecho esto, ello no obstante se discute á la cosa según el derecho de las apelaciones. Pero no se nos envíe negocio alguno, que carezca de instrucción completa. Mas siempre que el juez prometa que consultará á nuestra sabiduría, mande que al punto se les dé á conocer en las actuaciones á los litigantes una copia de la consulta, para que si acaso á alguno le pareciera incompleta, ó contraria, la consulta, igualmente presente en las actuaciones sin ninguna dilación para retardar suplicas de refutación

Dada en Sirmio á 4 de los Idus de Febrero, bajo el quinto consulado de CONSTANTINO, Augusto, y el de LICINIO, César [319]

AUTENTICA *ut iudices non expectent sacras iussiones* (Nov. 125 c 1) — Según el nuevo derecho, la causa perfectamente examinada terminese por sentencia; la cual es llevada á legítima ejecución, si de ella no se hubiere apelado

2 *Los Emperadores VALENTINIANO y VALENTE, Augustos, á VIVENCIO, Præfecto del Pretorio* — No estimen nunca los gobernadores de las provincias que se ha de consultar á la sabiduría de los emperadores sobre delitos de habitantes de las provincias, si antes no hubieren dado á conocer copia de la consulta. Porque las relaciones tienen plena verdad solamente cuando ó son impugnadas con alegaciones, ó comprobadas con el asentimiento

Dada en Tréveris á 3 de las Calendas de Enero, bajo el consulado de VALENTINIANO y de VALENTE, Augustos [365]

3 *Los mismos Augustos y GRACIANO, Augusto, á APODEMIO* — Si alguna vez hay razón ó necesidad en los negocios para requirir nuestros juicios y esperar nuestras respuestas, comprenda el contexto de la relación absolutamente toda la causa, de suerte que, recitada la consulta, que así se ha de dirigir, casi no haya necesidad de la revisión de las actuaciones; debiéndose unir necesariamente también las actuaciones

(9) Russ Cont 62 Bk, y el C. Theod; C, omitenla Cont 66, y los demás

(10) Hal omite la indicación de la fecha

(11) maturitas, el C. Theod

(12) repelluntur, el C. Theod

(13) Hal omite la indicación de la fecha

(14) et Gratianus A, omitenlas los mms Cas Val Pl 1, y las ed. Nbg Hal; Imp Ant. A, el ms. Bg

(15) Los mms Pl 1. Gt, Bk, y el C. Theod; omnes omni no causas, los mms Pl 2 Bg, y las demás ed

(16) auctorum, el ms Bg antes de la enmienda, y el C. Theod ed Godof.

Dat VI Id Mai Treviris, VALENTINIANO NB P  
et VICIORE Conss (1) [369]

## TIT LXII

## DE APPELLATIONIBUS ET CONSULTATIONIBUS

1 *Sententia divi SEVERI* (2) *data in persona* (3) *MARCI PRISCI Idibus Ianuar Pompeiano et AVITO Conss* (4) [209] — *Severus A dixit* (5): *Prius de possessione pronuntiare, et ita crimen violentiae excutere praeses provinciae debuit. Quod quum non fecerit, iuste* (6) *provocatum est.*

2 *Imp ALEXANDER A PLAUTIANO* (7) — *Novum quod postulas non est, quod, etsi rescripti mei auctoritas intercesserit, provocandi tamen facultas tibi non denegatur* (8)

3 *Imp GORDIANUS A VICIORI* — *Appellatione interposita, licet a iudice repudiata sit, in praedictum deliberationis nihil fieri debere, et in eo statu omnia esse, quo tempore pronuntiationis fuerunt, saepissime constitutum est.*

PP IV (9)

4 *Imp. PHILIPPUS A et PHILIPPUS C PROBO* — *Si ad scribatum nominatus non provocasti, convelli statuta non possunt.*

5 *Impp DIOCLESIANUS et MAXIMIANUS AA et C'* (10) *VALERIO* (11) — *Praeses provinciae, ad quem appellasti, si non vitio negligentiae vestrae tempus, quod ad reddendos apostolos praescriptum est, exemptum esse animadvertit, sed ex fatalis casus necessitate, diem functo eo, qui eos perferebat, id accidisse cognoverit, iuxta perpetui iuris formam desiderio vestro medebitur.*

6 *Idem AA et CC* (12) *dicunt* *Eos, qui de appellationibus cognoscent ac iudicabunt, ita iudicium suum praebere conveniet, ut intelligant, quod, quum appellatio post decisam sententia litem interposita fuerit, non ex occasione* (13) *aliqua remittere negotium ad iudicem suum* (14) *las sit, sed omnem causam propria sententia determinare conveniat, quum salubritas legis constitutae ad id spectare videatur, ut post sententiam ab eo, qui de appellatione cognoscit, recursus fieri non possit ad iudicem, a quo fuerit provocatum. Quapropter remittendi litigatores ad provincias remotam occasionem atque exclusam penitus intelligant, quum super omni causa interpositam provocationem vel iniustam tantum liceat pronuntiare vel iustam.*

§ 1 — *Si quid autem in agendo negotio minus se*

Dada en Treviris á 6 de los Idus de Mayo, bajo el consulado del noble joven VALENTINIANO y de VICIOR [369]

## TÍTULO LXII

## DE LAS APELACIONES Y DE LAS CONSULTAS

1 *Sentencia del divino SEVERO dada respecto á la persona de MARCO PRISCO los Idus de Enero bajo el consulado de POMPEYANO y de AVITO* [209] — *Severo, Augusto, dijo: El presidente de la provincia debió fallar primeramente sobre la posesión, y de este modo examinar el delito de la violencia. Y no habiéndolo hecho, se apeló con justicia.*

2 *El Emperador ALEJANDRO, Augusto, á PLAUTIANO* — *No es nuevo lo que pides, porque, aunque haya mediado la autoridad de un rescripto mío, no se te deniega, sin embargo, la facultad de apelar.*

3 *El Emperador GORDIANO, Augusto, á VICIOR* — *Muchísimas veces se determinó, que, habiéndose interpuesto apelación, aunque haya sido rechazada por el juez, no se debe hacer nada en perjuicio de la deliberación, y que todo debe quedar en el mismo estado en que se hallaba al tiempo del fallo. Publicada á 4 de*

4 *El Emperador FILIPO, Augusto, y FILIPO, César, á PROBO* — *Si nombrado para ser escribano no apelaste, no se puede revocar lo que se determinó.*

5 *Los Emperadores DIOCLESIANO y MAXIMIANO, Augustos y Césares, á VALERIO* — *Si el presidente de la provincia, á quien apelaste, hubiere visto que el tiempo concedido para presentar las dimisorias transcurrió no por vicio de vuestra negligencia, sino que conociere que esto sucedió por necesidad de un accidente fatal, por haber fallecido el que las llevaba, atenderá á vuestro deseo con arreglo á la disposición del edicto perpetuo.*

6 *Los mismos Augustos y Césares dicen: Conviendá que los que conocieren y juzgaren en las apelaciones den su juicio de modo que entiendan, que, cuando se hubiere interpuesto apelación después de decidido el litigio por sentencia, no es lícito que con ocasión de algo devuelvan el negocio á su juez, sino que es conveniente que por propia sentencia resuelvan toda la cuestión, pues la bondad de la ley establecida parece referirse á justo, á que después de la sentencia no se pueda recurrir del que conoce de la apelación al juez de quien se hubiere apelado. Por lo cual entiendan, que queda rechazada y en absoluto excluida la ocasión de remitir los litigantes á las provincias, pues solamente es lícito declarar en toda causa que es injusta, ó justa, la apelación interpuesta.*

§ 1 — *Mas si un litigante creyere que al defen-*

(1) *Hal omite la indicación de la fecha.*  
(2) *Los mms Pist Pl 1 2., todos los mms de Russ, y la ed Nbg; A, insertan Hal y los demás.*  
(3) *personam, el ms Cas.*  
(4) *Sententia — Conss, omitelas el ms Bg, Idib — Conss, omitenlas los mms Cas. Pl 2.*  
(5) *Los mms Pist Cas Vat y los mms de Concio, Idem A dixit, los mms Pl 1 Bg; Sev — dixit, omitenlas las ed, pero véase Cuyacio.*  
(6) *ime, el ms Pl 1; ab eo, añaden las ed Nbg Hal y después las demás pero contra los mms Pl 1 2 Bg Gt y la ed Schf.*  
(7) *Plautiano, Planario, nuestros mms*

(8) *denegatur, los mms Pl. 1. 2., y las ed Nbg, Hal.*  
(9) *Así Russ y otros; pp IIII, imphyli. p a. et, el ms Pist debiéndose sin duda leer PP IV Ian Philippo A et [245 — 247].*  
(10) *et CC, omitenlas el ms Cas, y S. Perus.*  
(11) *Los mms Cas Vat Pl 1 Bg, y la ed. Nbg.; Valerio praesidi provinciae, S Perus; Valenti et aliis, Hal y los demás.*  
(12) *et CC, omitenlas los mms Cas Vat Bg, la ed Nbg, y S Perus.*  
(13) *non excusatione, el ms. Bg.*  
(14) *negotium suum ad iudicem, el ms Bg.*



allegasse litigator crediderit, quod in iudicio acto fuerit omissum, apud eum, qui de appellatione cognoscit, persequatur (1), quum votum gerentibus nobis aliud nihil in iudiciis, quam iustitiam locum habere debere, necessaria res forte transmissa non excludenda videatur

§ 2 — Si quis autem post interpositam appellationem necessarias sibi putaverit esse personas, per quas apud iudicem, qui super appellatione cognoscet, veritatem possit ostendere, quam existimavit occultam, hocque fieri iudex perspexerit (2), sumtus iisdem ad (3) faciendi itineris expeditionem praebere debet, quum id iustitia ipsa persuadeat ab eo hoc (4) recognosci, qui evocandi (5) personas sua interesse crediderit

§ 3 — Super his vero, qui in capitalibus causis constituti appellaverint (quos tamen et ipsos, vel qui pro his provocabunt, non nisi audita omni causa atque discussa post sententiam dictam appellare conveniet), id observandum esse sancimus, ut, inopia idonei fideiussoris retentis in custodia reis, opiniones suas iudices et exempla (6) appellatoribus edita ac refutatorias (7) eorum ad scintia, quorum interest, transmittant, quibus gestarum rerum fides manifesta relatione pandatur, ut meritis eorum consideratis pro fortuna singulorum sententia proficiatur

§ 4 — Ne temere autem ac passim omnibus provocandi facultas praebetur (8), arbitramur, eum, qui malam litem fuerit persecutus (9), mediocriter poenam a competente iudice sustinere

§ 5 — Sin autem in iudicio propriam quis fuerit causam persecutus (10), atque superatus voluerit provocare, eodem die vel altero libellos appellatorios offerre debet. Is vero, qui negotium tuetur alienum, supradicta conditione etiam tertio die provocabit

**AUTHENT de appellation et intra quae tempora § 1 (Nov 23 c 1)** — Hodie autem cuilibet tribuitur spatium decem dierum, a sententiae recitatione (11) numerandum

§ 6 — Apostolos (12) post interpositam provocationem, etiam non petente appellatore, sine aliqua dilatione iudicem dare oportet, cautione videlicet de exercenda provocatione in posterum minime praebenda

Sine die et consule (13)

**7 Idem AA et CC (14) NEONI (15)** — Hi (16), qui ad civilia munera vel (17) decurionatum vel

dei el negocio alegó algo de menos, pretenda ante el que conoce de la apelación lo que se hubiere omitido en el juicio celebrado, puesto que parece que inter viniendo nosotros no debe ser otro alguno nuestro deseo en los juicios sino que tenga lugar la justicia, y que no se haya de excluir cosa necesaria que acaso se haya omitido

§ 2 — Mas si después de inter puesta la apelación hubiere creído alguno que le son necesarias personas, por medio de las que pueda demostrar ante el juez, que conociere de la apelación, la verdad que estimó se hallaba oculta, y el juez viere que se haya de hacer esto, deberá suministrarles á aquellas los gastos para la realización del camino que haya de hacerse, puesto que la misma justicia persuade de que esto se pague por el que hubiere creído que á él le interesa que se llame á aquellas personas

§ 3 — Mas respecto á los que sujetos á causas capitales hubieren apelado, (y convendrá que ni ellos ni los que por ellos apelen apelen sino después de dictada sentencia, oída y discutida toda la causa), mandamos que se haya de observar esto, que, quedando retenidos los reos en custodia por falta de fiador abonado, transmitan los jueces sus opiniones y las copias comunicadas á los apelantes y las refutaciones de éstos á las secretarías á que correspondan, en cuya relación se ponga de manifiesto la verdad de lo actuado, á fin de que considerados sus méritos se profiera sentencia conforme á la condición de cada uno

§ 4 — Mas para que á nadie se le conceda facultad para apelar temeraria é indistintamente, mandamos que el que hubiere proseguido un mal litigio, soporte una pena moderada impuesta por el juez competente

§ 5 — Pero si alguien hubiere proseguido en juicio una causa propia, y habiendo sido vencido hubiere querido apelar, deberá presentar su escrito de apelación en el mismo día ó al siguiente. Mas el que defiende negocio de otro, apelar á con la antes mencionada condición, también dentro de tercer día

**AUTÉNTICA de appellation et intra quae tempora § 1 (Nov 23 c 1)** — Mas hoy á cada cual se le concede el espacio de diez dias, contados desde la lectura de la sentencia

§ 6 — Es conveniente, que, después de inter puesta la apelación, dé el juez sin dilación alguna las dimisorias, aunque no las pida el apelante, sin que por cierto se haya de dar de ningun modo en lo sucesivo caución de sostener la apelación

Sin designación de día ni de consul

**7 Los mismos Augustos y Césares á NEON** — Los que son llamados á cargos civiles, ó al decuriona-

(1) prosequatur, los mms Pl 2 Bg, todos los de Russ, y las ed Nbg Schf.

(2) prospexerit, los mms Pl 2 Bg, y las ed Nbg Schf Hal

(3) et, en lugar de ad, los mms. Pl 1 2 Gt, y la ed Schf

(4) haec, los mms Pl 1 Bg Gt

(5) evocandas, Hal Russ pero contra todos los mms de Russ

(6) Los mms. Pl 1 2 Gt, el ms Bg antes de la corrección, y las ed. Schf Cont 66. 71 76 Char Pac; ab, insertan las ed Nbg Hal y las demás pero contra todos los libros de Russ Véase la ley 18.

(7) refutatorios, los mms Pl 1 2 Bg, y la ed Schf; en el ms Gt después de eorum se añade pieces; Véase la ley 18

(8) praebetur, los mms Pl 1 2 Gt y la ed Schf; praebetur, el ms Bg

(9) prosequatur, los mms Pl 2 Bg

(10) prosequatur, el ms Bg

(11) Los mms. Pl 1 2 Bg, y las ed Nbg Schf; revocatio ne, las demás ed

(12) autem, insertan los mms Pl 1 Gt, y las ed Nbg Schf Hal Russ Cont 62

(13) Sine — cons, que fueron puestas por Russ según un cód, faltan en Hal Cont 62

(14) et CC, omitenlas los mms Cas Vat Bg, la ed Nbg, y S Perus

(15) Los mms Cas Pl 1., la ed Nbg, y S Perus; Neoni, el ms Vat; Neoni, el ms Bg; Neoni, Hal y los demás

(16) Hi, omitenla los mms Pl 1 2 Bg.

(17) Los mms Pl 1 2 Bg Gt y la ed Nbg; ad, insertan las ed Schf Hal y las demás.

honores devocantur (1), licet vacationem (2) a principibus acceperint, si appellationis auxilio non utantur, consensu suo nominationem confirmant. Quum igitur ad munus vocatus appellaveris, apud praesidem provinciae iuste te appellasse ostende

**8** *Idem AA et CC* OPIMIANO (3) — Si, contra maiorem quinque et viginti (4) annis sententia lata (5), provocationis secutae tempore praefinito causas non esse repraesentatas, nec appellatione pendente transactione finitum negotium rectori animadvertit, res iudicatas exsequi curabit

**9** *Idem AA et CC* HAVE HERACLIDA karissime nobis (6) — Dominus litis causam appellationis, quam procurator suos litigando interposuit, etiam absente procuratore exsequi potest

**10** *Idem AA et CC* TITIANO — Si actor a curatore ordinatus deteriorum calculum reperaverit, tam ipse, quam curator ad provocationis auxilium possunt pervenire, curator vero solus provocationis litem exercebit. Sin autem interim adolescens veniam aetatis impetraverit, vel ad legitimam aetatem pervenerit, potest suo nomine appellationem exercere

S prid Kal Octob Viminacii, Caess Cons (7) [294—305]

**11** *Idem AA et CC* AURELIO (8) — Cives et incolae, manifestas etiam excusationes habentes, si sub iusta nominatione non appellaverint, ad eam probationem non admittuntur

XVII Kal Ian (9)

**12** *Imp* CONSTANTINUS A ad CATULINUM — Minime (10) fas est, ut in civili negotio libellis appellatoriis (11) oblati aut carceris cruciatus, aut cuiuslibet iniuriae genus, seu tormenta, vel etiam contumelias perferat appellator, absque his criminalibus causis, in quibus, etiamsi provocare possit (12), eum tamen statim debet obtinere, ut post provocationem in custodia, si fideiussoris idonei copiam non habeat (13), perseveret

Dat III Non Novemb (14) Treviris Acc XV Kal Mai Hadrumeto (15), VOLUSIANO et ANNIANO Cons [314]

**13** *Idem A* PETRONIO PROBIANO suo salutem (16) — Ex illo tempore, quo (17) in civilibus causis, quae inter privatos moventur, consultatum (18) vel

to, ó á dignidades, aunque de los emperadores hayan recibido exención, confirman con su propio asentimiento su nombramiento, si no utilizan el recurso de la apelación. Así, pues, como llamado á un cargo hayas apelado, prueba ante el presidente de la provincia que apelaste con justicia

**8** *Los mismos Augustos y Césares á* OPIMIANO — Si, proferida sentencia contra un mayor de veinticinco años, no se expusieron en el tiempo prefijado las causas de la apelación seguida, y el gobernador no viere que el negocio se haya terminado por transacción estando pendiente la apelación, cuidará de que se ejecute la cosa juzgada

**9** *Los mismos Augustos y Césares á nuestro muy querido* HAVE HERACLIDA — El dueño de un litigio puede proseguir, aun estando ausente el procurador, la causa de la apelación, que, litigando, interpuso su procurador

**10** *Los mismos Augustos y Césares á* TITIANO — Si el actor nombrado por un curador hubiere obtenido sentencia contraria, tanto él como el curador pueden llegar á utilizar el recurso de la apelación, pero sólo el curador sostendrá el litigio de la apelación. Mas si entretanto el adolescente hubiere impetrado venia de edad, ó hubiere llegado á la edad legítima, puede sostener en su propio nombre la apelación

Sancionada en Viminacio á 1 de las Calendas de Octubre, bajo el consulado de los Césares [294—305]

**11** *Los mismos Augustos y Césares á* AURELIO — Los ciudadanos y los habitantes, que también tengan evidentes excusas, si no hubieren apelado en el caso de nombramiento hecho legalmente, no son admitidos para probar aquellas

A 17 de las Calendas de Enero

**12** *El Emperador* CONSTANTINO, Augusto, á CATULINO — De ninguna manera es lícito, que en un negocio civil, presentados los escritos de apelación, sufra el apelante las torturas de la cárcel, ó cualquier género de injuria, ó tormentos, ó aun afrentas, excepto en aquellas causas criminales en las que, aunque pueda apelar, debe él, sin embargo, conservar su estado, de suerte que después de la apelación continúe preso, si no tuviera posibilidad de dar fiador abonado

Dada en Tréveris á 3 de las Nonas de Noviembre. Aceptada en Hadrumeto á 15 de las Calendas de Mayo, bajo el consulado de VOLUSIANO y de ANNIANO [314]

**13** *El mismo Augusto á su* PETRONIO PROBIANO, salud — Desde el momento en que en las causas civiles, que entre particulares se promueven, hubieres

(1) Los mms Pl 1 2 Bg Gt, y las ed Nbg Hal; vocantur, la ed Schf; evocantur, Russ. y los demás

(2) vocationem, Sp, por evatá

(3) Oppiano, Appiano, Optatio, Opiniario, nuestros mms

(4) Los mms Pl 1 2, y la ed Schf; vigintiquinque, las ed Nbg, Hal y las demás

(5) Los mms Pl 1 2 Bg, todos los de Russ, y la ed Nbg; piolata, las demás ed

(6) Habeat (Have) karissime (cariss.) nobis, Hal y los demás; en otros códices se lee Habe (Babe) Heracida (Heracidi), Eracid, Aberaclide, (formando una sola palabra), cariss (Kariss., carissimum, carissim) nobis. Véase la ley 11 C IX 2

(7) La indicación de la fecha, que fué puesta por Russ según un cód. omite la Hal Cont 62

(8) Los mms Pist, Cas, y S Perus; Aut, los mms Vat Pl 1 Bg; Aut, la ed Nbg; Antonino, Hal y los demás

(9) Este día fué puesto según el ms Pist

(10) Post alia, anteponen el C Theod Cont 66 y después los demás, contra los mms Cas, Vat Pl 1 2 Bg y S Perus

(11) appellationis, los mms Bg Gt

(12) possunt, y más adelante debent — perseverent, el C Theod

(13) si fideiuss — habeat, omítelas el C. Theod

(14) Apil, omítiendo Trev, Hal contra el C Theod

(15) El C. Theod; Hadrumeti, las ed

(16) Probiario suo salutem, omítelas los mms Cas, Vat Pl 1 Bg, las ed Nbg Hal, y S Perus. Además añaden di cit Russ y después los demás, pero contra el C Theod y la ley 2 C. I 21

(17) Los mms Pl 1 Gt, los mms de Russ, la ed Schf, y el C Theod; ex quo, los mms Pl 2 Bg, y las demás ed

(18) consultatum, el C Theod

relatum te esse promissis, vel appellationis a te interpositae solemnia completa fuerint, nihil posthac tibi quodlibet speciale ac requisitum vel quibuscunque modis favoris gratiam praefereus audiendum est, sed observandum, ut, iuxta priora statuta solemnitatis more expleto, gesta ad comitatum omnia dirigantur (1)

Dat Id August Arelato PP Id Octobri Thebeste, SABINO et RUFINO Conss (2) [316]

14 *Idem A ad BASSUM P U* (3) — Litigatoribus copia est, etiam non conscriptis (4) libellis, illico appellare voce, quum res poposcerit iudicata, tam in civilibus, quam in criminalibus causis (5)

Dat VIII (6) Id Iun Sirmio (7), GALLICANO et BASSO Conss [317]

15 *Idem A ad SEVERUM, Vicarium* (8) — Ne causas, quae in nostriam venerint scientiam, iuris transferri ad iudicia necesse sit, instructiones necessarias plene actis inseri praecipimus. Nam cogimus a proferenda sententia temperare, quoniam verendum est, ne his incognito negotio dirimatur, adempta copia conquerendi. Quare perennibus inuretur iudex notis, si cuncta, quae litigatores instructionis probationisque causa recitaverint, indita actis vel subiecta non potuerint inveniri

Dat X Kal Iul (9) Aquileia, CONSTANTINO A (10) V et LICINIO C (11) Conss [319]

16 *Idem A ad MAXIMUM* — Los (12) etiam, qui imaginem principalis disceptationis accipiunt, appellationum adminicula necesse est accipere

Dat prid Id Ian Sirmio, CRISPO II et CONSTANTINO II CC (13) Conss [321]

17 *Idem A ad IULIANUM P U* (14) — Si apud utrumque praetorem, dum quaestio ventilatum, ab aliqua parte auxilium provocationis fuerit obiectum, praefecturae urbis iudicium sacrum appellatori observet

Dat III Non August Heracleae, CONSTANTINO A VII et CONSTANCIO C III (15) Conss (16) [326]

18 *Idem A VICTORI, Rationali urbis Romae* (17) — Quoniam nonnulli fisci debitores, quum iussi fuerint debitam summam exsolvere, interposito provocationis auxilio vim executionis eludunt, nec iam opinionis exemplum nec refutatorias preces curant petere vel offerre, placuit, ut, si intra

prometido que consultarás ó relacionarás, ó se hubiere en llenado las formalidades de la apelación que de tí se interpuso, no se ha de oír después por tí ningun rescripto especial, que haya sido obtenido, y que de algun modo conceda la gracia de un favor, sino que se ha de observar, que, cumplidas las solemnidades acostumbradas conforme á lo establecido anteriormente, se remitan todas las actuaciones á nuestra corte

Dada en Aylés los Idus de Agosto Publicada en Thebeste los Idus de Octubre, bajo el consulado de SABINO y de RUFINO [316]

14 *El mismo Augusto á BASSO, Prefecto de la Ciudad* — Los litigantes tienen facultad, aun sin haber hecho escrito, para apelar inmediatamente de viva voz, cuando lo requiere la cosa juzgada, tanto en las causas civiles como en las criminales

Dada en Sirmio á 8 de los Idus de Junio, bajo el consulado de GALLICANO y de BASSO [317]

15 *El mismo Augusto á SEVERO, Vicario*. — A fin de que no sean remitidas de nuevo á los tribunales las causas que hubieren venido á nuestro conocimiento mandamos que en las actuaciones se inserten completas las instrucciones necesarias. Porque nos vemos obligados á abstenernos de proferir sentencia, porque es de temer que se dirima el litigio sin haberse conocido el negocio, habiéndose privado de la facultad de apelar. Por lo cual, quedando tachado con perpétuas notas el juez, si todo lo que los litigantes hubieren expuesto por vía de instrucción y de prueba no se hubiere podido hallar anotado ó continuado en las actuaciones

Dada en Aquileia á 10 de las Calendas de Julio, bajo el quinto consulado de CONSTANTINO, Augusto, y el de LICINIO, César [319]

16 *El mismo Augusto á MAXIMO* — Es necesario que los que admiten un remedo del conocimiento judicial del príncipe, reciban también los auxilios de las apelaciones

Dada en Sirmio á 1 de los Idus de Enero, bajo el segundo consulado de CRISPO y el segundo de CONSTANTINO, César es [321]

17 *El mismo Augusto á JULIÁN, Prefecto de la Ciudad* — Si, mientras se ventila la cuestión, se hubiere interpuesto por alguna parte ante uno y otro pretor el recurso de la apelación, aténgase el apelante al sacro juicio de la prefectura de la ciudad

Dada en Heraclea á 3 de las Nonas de Agosto, bajo el séptimo consulado de CONSTANTINO, Augusto, y el tercero de CONSTANCIO, César [326]

18 *El mismo Augusto á VICTOR, Contador de la Ciudad de Roma* — Por cuanto algunos deudores del fisco, habiéndoseles mandado pagar la suma debida, eluden la fuerza de la ejecución interponiendo el recurso de la apelación, y ya no se cuidan de pedir la copia de la sentencia ni de presen-

(1) etc., añaden Russ y después los demás, sin duda según el C. Theod., pero contra los mms. del Cód

(2) Hal. omite la indicación de la fecha.

(3) P U, omiten las los mms Cas Vat Pl 1 Bg, S Perus, las ed Nbg Hal, y S Perus.

(4) El ms Pl. 1, las ed Nbg Hal, y el C Theod; scrip tis, los mms Pl. 2 Bg, y las demás ed

(5) tam in civil — causis, omitelas el C Theod

(6) VII, el ms Pist

(7) Russ., y el C Theod; Sirmii, Cont y los demás, Hal omite la indicación de la fecha

(8) Vicarium, omiten las los mms: Pist Cas Vat Pl 1 Bg, las ed Nbg Hal, y S Perus

(9) Iul, omitela Sp

(10) A., que inserta Bk, falta en las demás ed y en el C Theod; pero en el ms Pist se halla constaa et licinio ces

(11) CC, Sp; Hal omite la indicación de la fecha

(12) Post alia, anteponeu Cont 66 y después los demás, según el C Theod pero contra los mms del Cód

(13) Russ Bk y el C Theod; CC, omiten las Cont y los demás, la indicación de la fecha falta en Hal

(14) pp., los mms Cas Pl 1 Bg, la ed Nbg, y S Perus

(15) III omitela Bk.

(16) Es dudosa esta indicación de la fecha

(17) Ration. urb. Rom, omiten las los mms Cas Vat Pl 1 Bg, las ed Nbg Hal, y S Perus

lies (1) solemnitatibus praestitutos ad faciendam haec appellatoris cura defuerit, deserta ab eo provocatio existimetur (2), moxque debitum exigatur.

Dat. prid Kal August CONSTANTINO (3) et MAXIMO CONSS [327]

19 *Idem A ad unicos provinciales* — A provincialibus et comitibus et his, qui vice praefectorum cognoscunt, sive ex appellatione sive ex delegato (4) sive ex ordine iudicaverint, provocari permittimus, ita ut appellanti iudex praebet opinionis exemplum, et acta cum refutatoris partium suisque literis ad nos dirigat. A praefectis autem praetorio provocare non sinimus. Quodsi victus oblatam nec receptam a iudice appellationem affirmet, praefectos adeat, ut apud eos de integro litiget, tanquam appellatione suscepta Superatus enim si iniuste appellare (5) videbitur, lite perditam notatus abscedet (6); aut (7) si vicerit, contra eum iudicem, qui appellationem non receperit (8), ad nos referri necesse est, ut digno supplicio puniatur.

Dat Kal August PP Kal Septemb Constantino BASSO et ABLAVIO CONSS (9) [331]

20 *Imp CONSTANTINUS (10) A ALBINO (11)* — Et in maioribus et in minoribus negotiis appellandi facultas est. Nec enim iudicem oportet iniuriam sibi fieri existimare eo, quod litigator ad provocationis auxilium convolvit.

Dat VII Id April MARCELINO et PROBINO CONSS (12) [341]

21 *Idem A (13) ad LOLLIANUM P P* — Quoniam iudices ordinarii provocationes existimant (14) responsiones, placet, ut, si quis appellationem suscipere recusaverit, quae non contra executionem, sed adversus sententiam iurium (15) terminantem fuerit interposita, triginta auri pondo cogatur largitionibus nostris (16) inferre; triginta alia (17) officio eius itidem solvuto, nisi ei pertinaciter resisterit atque actis contradixerit et, quid iure sit constitutum, ostenderit.

Dat VIII Kal August Messadensi PP Capuae (18), ARBEIONE et LOLLIANO CONSS [355]

taí las suplicas de refutación, se determinó, que si dentro de los días solemnemente preñados para hacer esto hubiere faltado la solicitud del apelante, se considere dejada desierta por él la apelación, y se exija desde luego la deuda.

Dada á 1 de los Idus de Abril, bajo el consulado de CONSTANTINO y de MAXIMO [327]

19 *El mismo Augusto á todos los habitantes de las provincias* — Permitimos que se apele de los proconsules, y de los condes y de los que conocen en sustitución de los prefectos, ora hubieren juzgado en virtud de apelación, ora por delegación, ora ordinariamente, de suerte que el juez le dé al apelante copia de la sentencia, y nos remita las actuaciones con las refutaciones de las partes y con sus propias causas. Mas no dejamos que se apele de los prefectos del pretorio. Pero si el vencido afirmara que se presentó la apelación y que no fué admitida por el juez, dirijase á los prefectos, á fin de que ante ellos se litigue de nuevo, como si se hubiese admitido la apelación. Porque si se viera que el vencido apela injustamente, se retirará tachado de infamia, habiendo perdido el litigio; ó si hubiere vencido, será necesario que se nos informe contra el juez, que no hubiere admitido la apelación, para que sea castigado con la pena merecida.

Dada las Calendas de Agosto. Publicada en Constantinopla las Calendas de Septiembre, bajo el consulado de BASSO y de ABLAVIO [331]

20 *El Emperador CONSTANTINIO, Augusto, á ALBINO* — Hay la facultad de apelar así en los negocios de mayor importancia, como en los de menor. Pues el juez no debe estimar que se le infiere injuria, porque el litigante haya acudido al recurso de la apelación.

Dada á 7 de los Idus de Abril, bajo el consulado de MARCELINO y de PROBINO [341]

21 *El mismo Augusto á LOLLIANO, Prefecto del Pretorio* — Puesto que jueces ordinarios estiman que se han de rechazar apelaciones, se determina, que si alguno hubiere rehusado admitir una apelación, que se hubiere interpuesto no contra la ejecución, sino contra la sentencia que termina la contienda, sea obligado á pagar al tesoro de nuestras liberalidades treinta libras de oro; debiendo pagar también otras treinta sus oficiales, á no ser que con tenacidad se le hubieren resistido, y le hubieren contradicho en las actuaciones, y hubieren mostrado qué era lo establecido en la ley.

Dada en Mesadense á 8 de las Calendas de Agosto. Publicada en Capua, bajo el consulado de ARBECION y de LOLLIANO [355]

(1) complendis, inserta el C Theod.

(2) aestimetur, el ms Bg., las ed Nbg. Schf y el C Theod.

(3) El C Theod la ed Haenel, y Bk; Constantino, Russ y los demás; Hal omite la indicación de la fecha.

(4) Los mms Pl. 1 2 Bg. todos los mms. de Russ, la ed Schf y el C Theod; delegatione, las ed Nbg Hal. y las demás.

(5) appellasse, el C Theod; provocare, el ms. Pl. 1.

(6) abscedat, los mms Pl. 1 2 Bg. y la ed. Schf.

(7) Los mms Pl. 1 2 Bg. todos los mms. de Russ, y las ed Nbg Schf; ac, Russ, ab, Hal (ont y los demás).

(8) recepit, los mms Pl. 2 Bg; receperat, el C Theod.

(9) Hal omite la indicación de la fecha.

(10) Idem A, las ed Nbg Hal y después las demás; Id aa, el ms Pist. Pero los mms Cas Vat Pl. 1 2. Bg Gt y S. Perus, concuerdan en que desde esta ley comienza la serie de constituciones de otros legisladores, que en tales libros se designa de este modo: Imp Cont, ó Imp Constant, ó Imp Constantinus.

(11) Vicario Hispaniarum, se habla de añadir según el C Theod VI 36 5.

(12) Russ (ont Char Pac. Sp añaden esta indicación de la fecha: Dat Kal August PP Kal Septemb. Constantinop Basso et Balbino (Ablavio, Bk) Conss, que evidentemente corresponde á la ley 19.

(13) Los mms Cas Vat. Pl. 1 2 Bg y las ed Nbg Hal.; Idem, el ms Gt; Id aa el ms. Pist, concordando con el C Theod; Imp Constantius A, Bk; Imp Constantius et Constant AA, Russ y los demás. Véase la nota 10 de la ley precedente.

(14) aestimant, la ed Schf, y el C. Theod.

(15) Los mms Pl. 1 Bg; sententiam et iurium, la ed Schf; sententiam intentionem et iurium, el ms. Pl. 2; sententiam intentionem iuriumque, las ed Nbg Hal y las demás; pero el C Theod a sententia iurium terminante.

(16) fisco, el C Theod.

(17) alias libras auri, el C Theod.

(18) PP. Capuae VIII K. A., omitiendo Dat Messadensi, el ms Pist; Hal omite la indicación de la fecha.

**22** *Idem A* (1) *ad Volusianum P P* — Lata (2) sententia, quae pertinet ad bona vacantia (3) et ad ea, quae (4) indignis, legibus cogentibus, aufferuntur, si quis putaverit provocandum, vox eius debet admitti

Dat III Kal August ARBETIONE et LOLLIANO Conss (5) [355]

**23** *Idem A* (6) *ad Senatum* — Quum appellatio interposita fuerit per Bithyniam, Paphlagoniam (7), Lydium, Hellespontum, insulas etiam ac Phrygiam salutarem, Europam ac Rhodopen et Haemimontum (8), praefecturae (9) ubi iudicium sacrum appellator observet

Dat V Non Mai. TAURO et FLORENTIO Conss (10) [361]

**24** *Impp Valentinianus et Valens AA salutem dicunt* (11) *Or dini civitatis Carthaginiensis* (12) — Iudicibus non solum appellationis suscipiendae necessitas videtur imposita, verum etiam triginta dieum spatia ex die sententiae (13) definita sunt, intra quae gesta una cum relatione litigatoribus convenit praestari; iudice et officio eius (14), si statuta fuerint aliqua parte mutilata, multae subiacentibus

Dat prid Non Febr (15) Mediol divo IOVIANO et VARRONIANO Conss (16) [364]

**25** *Imppp Gracianus, Valentinianus et Theodosius AAA ad Syagrium P P* — Et (17) in multis a iudicibus inferendis (18) appellationes iubemus admitti

Dat XIV Kal Iul GRACIANO V et THEODOSIO I AA Conss (19) [380]

**26** *Idem AAA et Arcadius (20) A ad Pelayo, Comitem R P* — Quum (21) post sententiam discussoris vel rationalis fuerit provocatum, ad sinceritatem tuam negotium transferatur, ut, si mediocritas negotii aut longinquitas regionis ad iudicium tuum litigatores venire non patientur (22), iudicio rectoris provinciae (23), quem ipse probaveris, negotium delegates

Dat XV Kal Mart Mediolano, ARCADIO A I et BAUTONE Conss (24) [385]

**22** *El mismo Augusto á Volusiano, Prefecto del Pretorio* — Si alguno hubiere creído que debía apelarse de la sentencia proferida, que se refiere á bienes vacantes, y á los que por disposición de las leyes se les quitan á los indignos, deberá ser admitida su manifestación

Dada á 3 de las Calendas de Agosto, bajo el consulado de ARBECION y de LOLLIANO [355]

**23** *El mismo Augusto al Senado* — Cuando la apelación se hubiere interpuesto en la Bitinia, la Paflogonia, la Lidia, el Hellesponto, también en las islas y en la Frigia salubre, en Europa y en Rodope y en Hemimonto, aténgase el apelante al sacro juicio de la prefectura de la ciudad

Dada á 5 de las Nonas de Mayo, bajo el consulado de LAURO y de FLORENCIO [361]

**24** *Los Emperadores Valentiniano y Valente, Augustos, saludan al Concejo de la ciudad de Cartago* — No solamente parece que se les impuso á los jueces la necesidad de admitir la apelación, sino que se fijó el espacio de treinta días, contados desde el día de la sentencia, dentro del cual se les debe comunicar á los litigantes las actuaciones juntamente con la relación; quedando sujetos á una multa el juez y sus oficiales, si en alguna parte se hubieren infringido estas disposiciones

Dada en Milán á 1 de las Nonas de Febrero, bajo el consulado del divino JOVIANO y de VARRONIANO [364]

**25** *Los Emperadores Graciano, Valentiniano y Teodosio, Augustos, á Syagrius, Prefecto del Pretorio* — Mandamos que también se admitan las apelaciones en las multas que se hayan de imponer por los jueces

Dada á 14 de las Calendas de Julio, bajo el quinto consulado de GRACIANO y el primero de TEODOSIO, Augustos [380]

**26** *Los mismos Augustos y Arcadio, Augusto, á Pelayo, Conde de los bienes privados* — Cuando se hubiere apelado después de sentencia del revisor de cuentas ó del contador, transfírase el negocio á tu sinceridad, de suerte que, si la poca importancia del negocio ó lo lejano de la región no comportare que los litigantes acudan á tu tribunal, delegates el negocio al tribunal del gobernador de la provincia, que tu mismo hubieres aceptado

Dada en Milán á 15 de las Calendas de Marzo, bajo el primer consulado de ARCADIO, Augusto, y el de BAUTON. [385]

(1) *Los mms Cas Vat Pl 1 2, y las ed Nbg Hal Bk; Idem, el ms Gt; Idem AA, los mms Bg Russ y los demás, y el C Theod.*

(2) *Post alia, anteponen Russ y después los demás, sin duda según el C Theod, pero contra los mms del Cód*

(3) *et caduca, inserta el C Theod*

(4) *Los mms Pl 1 Bg Gt la ed Nbg, y el C Theod; ut, insertan el ms Pl 2, y las ed Schf Hal y las demás pero contra todos los mms de Russ*

(5) *Hal omite la indicación de la fecha.*

(6) *Los mms Vat Pl 1. 2, y las ed Nbg Hal Russ; Impp Constantius A, el C Theod, que también concuerda con el texto, Idem A et Iulianus G, Bk; pero véase el C Theod ed Haenel; Id AA, el ms Bg, Cont y los demás*

(7) *Paphlagon, omitela el C Theod*

(8) *Cyacio Obs I 26, el C Theod y Bk; Aemimontum los mms Gt Rg y todos los mms de Cont; Aemum, Hal; Hemum montem, Russ y después los demás; Ελεμόντορον, las Bas.*

(9) *Los mms Pl 1 2 Bg Gt, las ed Nbg, Hal, y el C Theod; huius, insertan las ed Schf, y las demás, pero erradamente, por que esta constitución fue dada en Gistra*

(10) *El C Theod, y Bk; los demás omiten la indicación de la fecha.*

(11) *salutem dicunt, omitenlas las ed Nbg Hal, y S Pe*

*rus; dicunt, la colocan después de Carthag, y omiten salutem, los mms Cas Vat Pl 1 Bg*

(12) *Carthaginensium, los mms. Cas Vat Pl 1 Bg, y S Pe rus; Karthaginis el C Theod*

(13) *ex die sententiae, omitelas el C Theod*

(14) *eius, omitela el C Theod, en el que después se lee subiacente*

(15) *Nov, conjetura Jac Godofr por que en el mes de Febrero reinaba todavía Joviano*

(16) *Hal omite la indicación de la fecha*

(17) *Post alia, anteponen Cont y después los demás, contra los mms del Cód, pero con el C Theod*

(18) *In condemnationibus, el C Theod*

(19) *Hal, omite la indicación de la fecha*

(20) *El C Theod, y Bk; Idem a et c Aichadius a, S Pe rus; Impp Hon et Arch., los mms Vat Bg; Idem AAA, las ed Nbg Hal y las demás*

(21) *Post alia, anteponen Russ y los demás con el Theod, pero contra a los mms del Cód*

(22) *Los mms Pl 1 2 Bg, y las ed Nbg Schf Hal Russ Cont Char; patiatum, Pac. Sp. Bk; patitum, el C Theod*

(23) *iudici provinciae, el C Theod*

(24) *Hal omite la indicación de la fecha*

**27** *Imp* ARCADIVS et HONORIVS AA ENNOIO (1), *Proconsuli Africae* — Nominaciones (2) libellis vel edictis factae citi a consilium (3) publicum non valent; de quibus nec appellare necesse est, si solemnitas deest

Dat XVII Kal Iun Mediolano, OYBRIO et PROBINO COUSS (4) [395]

**28** *Idem* AA NEBRIDIO, *Proconsuli Asiae* — Si quis libellos appellatorios ingesserit, sciat, se habere licentiam arbitrium commutandi et suos libellos recuperandi, ne iustae poenitudinis humanitas amputetur

Dat XI (5) Kal. August Constantinop ARCADIO IV et HONORIO III AA Conss [396]

**29** *Idem* AA ad EUTYCHIANUM P P (6) — Addictos supplicio et pro criminum immanitate damnatos nulli per vim atque usurpationem vindicare liceat ac tenere Quibus in causa criminali humanitatis consideratione, si tempora suffragantur, interponendae provocationis copiam non negamus, ut ibi diligentius examinetur, ubi contra hominis salutem per errorem vel gratiam (7) cognitio oppressa putatur esse iustitia; ea conditione, ut, si (8) proconsul, vel comes Orientis, vel (9) augustalis, vel vicarii fuerint cognitores, non tam ad clementiam nostram, quam ad amplissimas potestates sciant esse referendum Eorum enim de his plenum volumus esse iudicium, qui, si ita res est, et crimen exegerit, rectius possint punire damnatos

Dat VI Kal August Mnizo (10), HONORIO A IV et EUTYCHIANO Conss [398]

**30** *Idem* AA THEODORO (11) P P — Si quis provocatione interposita suspecti iudicis velit prolatam (12) vitare (13) sententiam, in hac voce liberam habeat potestatem, nec timeat contumeliam iudiciorum, quum et ab ipsa iniuria possit facile provocare, (14) maxime quum a solo tantum praefecto praetorio (15) non sine dispendio causae provocare permissum sit Sciant igitur cuncti, sibi ab iniuriis et suspectis iudicibus et in (16) capitali supplicio ac fortunatum dispendio provocationem esse concessam

Dat VII Id Iun Mediolano, THEODORO V C Cons [399]

**31** *Imp*p HONORIVS et THEODOSIVS (17) AA

**27** *El Emperador* ARCADIO y HONORIO, *Augustos, á ENNOIO, Proconsul de Africa* — No son válidos los nombramientos hechos en libelos ó en edictos sin el consejo publico; y de ellos, si les falta esta solemnidad, ni aun es necesario apelar

Dada en Milán á 17 de las Calendas de Junio, bajo el consulado de OLIBRIO y de PROBINO [395]

**28** *Los mismos Augustos á NEBRIDIO, Proconsul de Asia* — Si alguno hubiere presentado escritos de apelación, sepa que tiene facultad para cambiar de resolución y para recoger sus escritos, á fin de que no se impida la humanidad de un justo arrepentimiento

Dada en Constantinopla á 11 de las Calendas de Agosto, bajo el cuarto consulado de ARCADIO y el tercero de HONORIO, Augustos [396]

**29** *Los mismos Augustos á EUTYQUIANO, Prefecto del Pretorio* — A nadie le sea licito reivindicar y retener por fuerza y usurpación de atribuciones á los destinados al suplicio y condenados por la crueldad de sus crímenes A los cuales no les negamos por consideración de humanidad facultad para interponer apelación en causa criminal, si los términos lo permiten, para que con más diligencia sea examinada allí donde se considere que fué agravada la justicia contra la vida de un hombre por error ó por parcialidad del juzgador; con esta condición, con la de que sepan que si los juzgadores hubieren sido el proconsul, ó el conde de Oriente, ó el augustal, ó los vicarios, se ha de apelar no tanto á nuestra clemencia, como á las muy grandes potestades Por que queremos que sobre tales cosas sea plena la sentencia de éstos, los cuales puedan, si así lo requiere el caso y lo exigiere el crimen, castigar más convenientemente á los condenados

Dada en Mnizo á 6 de las Calendas de Agosto, bajo el cuarto consulado de HONORIO, Augusto, y el de EUTYQUIANO. [398]

**30** *Los mismos Augustos á TEODORO, Prefecto del Pretorio* — Si alguien, habiendo interpuesto apelación de un juez sospechoso, quisiera evitar los efectos de la sentencia proferida, tenga libre facultad para esta manifestación, y no tema ultajes de los juicios, pues aun de la misma injuria puede apelar fácilmente, mayormente cuando solamente del prefecto del pretorio no está permitido apelar sin pérdida de la causa Así, pues, sepan todos, que les está permitida la apelación de las injurias, y de los jueces sospechosos, y en las causas de pena capital y de pérdida de bienes

Dada en Milán á 7 de los Idus de Junio, bajo el consulado de TEODORO, varón esclarecido [399]

**31** *Los Emperadores* HONORIO y TEODOSIO, Au-

(1) *Cont Char Pac, y el C Theod; Evodio, Hal Russ; Emodio, nuestros mms, Sp. y Bk.*

(2) *post alla, anteponen Cont 66, y después los demás con el C Theod, pero contra a los mms del Cód*

(3) *Las ed Schf Hal Russ Cont 62 Bk, y el C. Theod; concilium, el ms Bg, y las demás ed; consilium, los mms Pl 1 2; pero κατά νότον πρόμην las Bas*

(4) *Hal. omite la indicación de la fecha*

(5) *X K a., el ms Pist, el cual omite el lugar pero con fin ma lo demás de la indicación de la fecha.*

(6) *Russ Cont 62, y el C Theod; Ruphino pp, el ms Vat Véase la nota correspondiente de la ley 6. C 1 1; One sario P E., Hal. Cont. 66 y después los demás, excepto Bk, que puso Eutychiano Pf P; la persona á quien fué dirigida la constitución falta en los mms Cas. Pl. 1, ed Nbg y S Perus El ms Bg dice Imp Aut A. Theod, (léese Theodoro)*

(7) *vel errore vel gratia, el C Theod*

(8) *sive, el C Theod, en el cual faltan los tres vel que siguen*

(9) *praefectus, insertan las ed. Nbg Hal. y después las demás contra a los mms Pl. 1 2 Bg Gt y todos los mms de Russ la ed. Schf y el C Theod*

(10) *Mnizi, Bk*

(11) *Iohanni los mms Vat Pl 1*

(12) *prolatam, omitela el C Theod*

(13) *Los mms Pl 2 Bg, la ed Schf, y el C Theod; evitare, los demás*

(14) *Los mms Pl. 1. 2. Bg Gt, la ed Nbg y el C Theod; et, insertan las ed Schf Hal y las demás*

(15) *a solis tantum praefectis, omitiendo praetorio, el C Theod*

(16) *et a., el C. Theod, y Bk*

(17) *Theod et Honor, las ed Nbg Hal y las demás excepto Bk, contra a nuestros mms y S Perus*

ASCLEPIODOTO (1) P P — Si (2) appellationem oblatam, in qua vel tuae amplitudinis vel urbanae (3) praefecturae sacrum auditorium postulatum, iudex non susceperit, vel suscepta appellatione apostolorum copiam denegaverit, ad deponendam super hac iniquitate querimoniam, nec non etiam conveniendum adversarium ex sententia prolata iuxta antiquum ius anni metas habeat litigator. Vel si huiusmodi appellatio suscepta non fuerit, in qua inferiorum iudicium sacra desideratur auditio, ad haec eadem facienda sex menses habeat litigator. Si vero arbitri appellationem suscipere aut relationem dare contemserit, quatuor mensium tempora observentur; ut his, quae statuimus, actiatis, pareat appellatori temporibus, quae de appellationibus definita noscuntur.

Dat III Kal April Constantinopoli, ASCLEPIODOTO et MARINIANO CONSS [423]

**32** *Impm THEODOSIUS et VALENTINIANUS AA CYRO P P* — Praecipimus, ex appellationibus spectabilium iudicum, quae per consultationes nostri numinis disceptationem imploiant, non nostiam ulterius audientiam exspectari, ne nostris occupationibus, quibus pro utilitate mundi a singulorum nonnunquam negotiis avocamur, aliena haudalii (4) commoda videantur. Sed si a proconsulibus vel augustali vel comite Orientis vel vicariis fuerit appellatum, virum illustrem praefectum praetorio, qui in nostro est comitatu, virum etiam illustrem quaestorem nostri palatii, sacris iudiciis praesidentes disceptationem iubemus accipere, eo ordine, ea observatione, iisdem (5) temporibus, quibus ceterae quoque lites fatali die post appellationem in sacris auditoriis terminantur. Et hoc, licet quidam praedictorum spectabilium iudicum iure concessio, ut sacri iudices, appellationes acceperint.

§ 1 — Quodsi a duce fuerit appellatum, si idem et praeses sit, praefectura necessario tantum iure ordinario in sacro auditorio iudicabit.

§ 2 — In his autem omnibus iudiciis, quae (6) consultationum introduximus loco, vel apostolos vel ea, quae apud eum gesta sunt, contra cuius sententiam dicitur appellatum, suscipere ab appellatoribus, et cognitiones inducere apud viros illustres praedictos iudices, et ea, quae geruntur, excipere, scribere, scriptaque litigatoribus edere nostros epistolares praecipimus, officiis videlicet eorum, cum quibus vir illustris quaestor iudicat, exsequentibus iudicata.

§ 3 — Haec, si appellatio fuerit oblata iudici (7), qui non ex delegatione cognoscit. Eorum enim sententiis appellatione suspensis, qui ex delegatione (8) cognoscunt, necesse est eos aestimare (9), iuste nec ne fuerit appellatum, qui causas delegaverint iudicandas.

*gustos, á ASCLEPIODOTO, Prefecto del Pretorio* — Si el juez no hubiere admitido la apelación presentada, en que se pide la sacra audiencia ó de tu grandeza, ó de la prefectura urbana, ó, admitida la apelación, hubiere denegado copia de las dimisorias, tenga el litigante conforme al derecho antiguo el término de un año para presentar querrela sobre esta injusticia y aun para demandar á su adversario en virtud de la sentencia proferida. Y si no hubiere sido admitida una apelación en que se desea la sacra audiencia de jueces inferiores, tenga el litigante seis meses para hacer esto mismo. Mas si un arbitro no hubiere querido admitir la apelación ó dar la relación, obsérvese el término de cuatro meses, de suerte que, ejecutado lo que hemos establecido, el apelante atienda á los términos que se sabe se fijaron para las apelaciones.

Dada en Constantinopla á 3 de las Calendas de Abril, bajo el consulado de ASCLEPIODOTO y de MARINIANO [423]

**32** *Los Emperadores TEODOSIO y VALENTINIANO, Augustos, á CYRO, Prefecto del Pretorio* — Mandamos, que en virtud de apelaciones de los jueces respetables, las que por medio de consultas imploian el conocimiento de nuestro numen, no se espere en lo sucesivo nuestra audiencia, á fin de que no parezca que las ajenas conveniencias nos privan de nuestras ocupaciones, en las que por la utilidad del mundo nos apartamos á veces de los negocios de los particulares. Pero si se hubiere apelado de los proconsules, ó del augustal, ó del conde de Oriente, ó de los vicarios, mandamos que asuman el conocimiento el ilustre varón prefecto del pretorio, que forma parte de nuestra corte, y también el ilustre cuestor de nuestro palacio, que presiden los sacros juicios, con el orden, con las observancias, y con los mismos términos con que en día fatal se terminan también después de la apelación en las sacras audiencias los demás litigios. Y esto, aunque algunos de los mencionados respetables jueces hubieren admitido por derecho concedido, como jueces sacros, las apelaciones.

§ 1 — Pero si se hubiere apelado de un duque, si éste fuera también presidente, necesariamente juzgará á solamente por derecho ordinario en sacra audiencia la prefectura.

§ 2 — Mas en todos estos juicios que hemos introducido en lugar de las consultas, mandamos que nuestros secretarios de cartas reciban de los apelantes las dimisorias y lo que se actuó ante aquel contra cuya sentencia se dice que se apeló, y sometan su conocimiento á los susodichos jueces, varones ilustres, y recojan y escriban lo que se actúe, y exhiban lo escrito á los litigantes, ejecutando, por supuesto, lo juzgado los oficiales de aquellos, con quienes juzga el ilustre cuestor.

§ 3 — Esto, si la apelación hubiere sido presentada á juez, que no conoce por virtud de delegación. Porque suspendidas por apelación las sentencias de los que conocen por delegación, es necesario que estimen si se apeló, ó no, con justicia, los que hubieren delegado las causas para que fueran juzgadas.

(1) *Los mms Cas. Vat Pl 1 Bq, S Perus, y el C Theod; ad Asclepiodotum, Hal y los demás*

(2) *Post alla anteponen Russ y después los demás con el C Theod, pero contra los mms del Cód*

(3) *Los mms Pl 1 2 Bg Gt, las ed Nbg Hal Russ y el C Theod; ubi carinae, las ed Schf. Cont y las demás*

(4) *Los mms Pl 1 2 Bg Gt, todos los de Russ, y las ed Nbg Hal; de haudalii, las ed Schf Russ y las demás*

(5) *que, añaden el ms Pl 2, las ed Nbg Hal y después las demás contra los mms Pl 1 Bg y la ed Schf*

(6) *in, insertan los mms Pl 2 Bg*

(7) *iudicis el ms Pl 1*

(8) *cognoscit — delegat, omitelas el ms Pl 1; también en el ms Bg faltan las palabras Eorum — cognoscunt, siendo la repetición de la palabra cognosc. la causa de esta omisión*

(9) *existimare, los mms Pl 1 Bg Gt*

§ 4 — Huic saluberrimae legi illud etiam consultissime credidimus (1) inserendum, ut, si privato, non illustri, uni pluribusve, ut assolet, nostra serenitas adita delegaverit causam, et eius eorumve definitio fuerit appellatione suspensa, vii quidem magnificus praefectus praetorio, qui in nostro est comitatu, cum vii illustri quaestore temporali iudicet die (2) Nostri vero libellenses, quae apud arbitros gesta sunt, suscipiant, cognitiones inducant, et ea, quae geruntur, excipiant, scribant, scriptaque litigatoribus edant; qui etiam apud arbitros, licet illustres sint, ex delegatione nostra cognoscentes excipiant, si in sacratissimo nostri numinis comitatu causae dicantur

§ 5 — Sane si illustrium ac magnificorum iudicum sententiae fuerint appellatione suspensae, eorum videlicet, quorum sententias licet appellatione suspendi, per consultationem nostram volumus audientiam expectari, licet antea privato homini, id est non illustri, lite a nobis delegata, is postea tempore definitionis illustri decoratus dignitate reperitur; eodem observando et si alter ei coniunctus sit arbiter, qui non illustrem meruit dignitatem

§ 6 — Quidquid autem hac lege specialiter non videtur expressum, id veterum legum constitutionumque regulis omnes relictum intelligant (3)

**33** *Idem AA Cyro P P.* (4) — Eo casu, quo apparitor magistratae potestatis de curia vel officio (5) cohortali de statu in provincia patitur (6) controversiam, vel ut tributa vel functiones debens in provincia detinetur, si sententia (7) rectoris provinciae fuerit appellatione suspensa, cum tua sublimitate viro quoque magnifico magistro militum cognoscente causae iubemus merita ponderari, licet magister militum rectori provinciae causam delegaverit perorandam

Dat prid Non Mart Constantinopoli, Cyro V C Cons (8) [441]

**34** *Inp Iustinianus A Demostheni P P* — Iubemus, si qua suggestio maioris vel minoris iudicis ad nostram referatur clementiam de negotio, quod iudicandum ei tradidimus vel de quo pro sua iurisdictione iudicaverit, petentis, a nostro numine finem eidem imponi negotio, quod ab eo disceptatum est, sive additum sit eidem suggestioni, quid referenti placeat (dum id partibus per sententiae (9) recitationem manifestum non fecit), sive nihil huiusmodi adiectum sit, sed simpliciter nostri numinis (10) responsum expectat, non prius causam (11) discerni, quam per sacram pragmaticam

(1) credimus, los mms. Pl 1. Bg y las ed Nbg Schf

(2) Los mms. Pl. 1. 2 Bg, Russ Cont Char Pac Sp., y Cuyacio Obsv XII 4; temporali videlicet die, el ms Gl. y las ed Nbg, Schf; temporali videlicet die cognoscat, Hal Bk.; pero este cognoscat pasó de la glosa al texto, según resulta de la misma glosa. Con el texto concuerdan las Bas

(3) Acaso se deba repetir la indicación de la fecha de la ley I C. III. 4

(4) El Nov Theod, del cual proviene esta ley, dice Aio vido magistro militum

(5) a decuria vel officio, el ms. Bg; a decuriali officio vel, el ms Pl 2; también en el ms Pl 1 se lee decuria Probable-

§ 4 — También hemos creído muy prudente que se debía añadir en esta muy saludable ley, que, si habiéndose recurrido á nuestra serenidad hubiere delegado, como suele suceder, la causa á uno ó más particulares, no á un ilustre, y la resolución de él ó de ellos hubiere quedado en suspenso por virtud de apelación, juzgue de ella en término el magnífico prefecto del pretorio, que forma parte de nuestra corte, en unión del ilustre cuestor. Pero reciban nuestros actuarios las actuaciones que ante los ámbrosos se hicieren, presenten á conocimiento las causas, recojan y escriban lo que se actúe, y exhiban á los litigantes lo escrito; los cuales actúan también ante los ámbrosos, aunque sean ilustres, que conocen por delegación nuestra, si las causas se decidieran en la sacratísima corte de nuestro numen.

§ 5 — Si por apelación hubieren quedado suspendidas las sentencias de ilustres y magníficos jueces, por supuesto, de aquellos cuyas sentencias es lícito que se suspendan por la apelación, queremos que por medio de consulta se espere nuestra audiencia, aunque habiéndose delegado por nosotros antes el litigio á un particular, esto es, no ilustre, se hallara después éste revestido de la dignidad de ilustre al tiempo del fallo; debiéndose observar lo mismo, si á éste se le hubiera dado como adjunto otro árbitro, que no obtuvo la dignidad de ilustre

§ 6 — Mas entiendan todos, que lo que especialmente no parece expresado en esta ley, se dejó conforme á las reglas de las antiguas leyes y constituciones

**33** *Los mismos Augustos y Césares á Cyro, Prefecto del Pretorio* — En el caso en que el alguacil de la potestad de maestre sufre en una provincia controversia sobre su estado de curial ó su oficio de cohortal, ó que en una provincia está detenido como deudor de tributos ó de contribuciones, mandamos, que, si la sentencia del gobernador de la provincia hubiere quedado en suspenso por apelación, se pesen los méritos de la causa conociendo de ella con tu sublimitad también el magnífico maestre militar, aunque el maestre militar hubiere delegado al gobernador de la provincia para conocer de la causa

Dada en Constantinopla á 1 de las Nonas de Marzo, bajo el quinto consulado de Cyro, varón esclarecido [441]

**34** *El Emperador Justiniano, Augusto, á Demosthenes, Prefecto del Pretorio* — Mandamos, que si sobre negocio que le encomendamos para que lo juzgara, ó en el que conociere por su propia jurisdicción, se elevase á nuestra clemencia alguna exposición de un juez superior ó inferior, que pide que por nuestro numen se ponga término al mismo negocio, de que por él se conoció, ora se haya agregado á la misma consulta lo que le parece bien al que consulta, (con tal que esto no lo haya hecho saber á las partes por lectura de la sentencia), ora si nada semejante se hubiera añadido, sino que

mente se debe leer a curia vel officio, como en los § 5 y 6 Nov. Theod XIV

(6) patitur. los mms Pl 2 Bg Gt, y la ed Schf pero contra el Nov Theod

(7) vel interlocutio, inserta el Nov Theod

(8) Esta indicación de la fecha ha sido puesta según el Nov Theod

(9) Los mms Pl 1 2 Bg. Gt., los mms de Russ, y la ed Nbg.; suae, insertan las ed Schf Hal y las demás

(10) También aquí, como en otros muchos pasajes, vacilan los códices entre nominis y numinis

(11) eam, los mms Pl 1 2 Bg, y la ed Nbg



nostri numinis iussionem duo magnifici viii vel paticii vel consulares vel praefectorii, quos pro tempore nos elegerimus, iubeantur adiungi viro illustri pro tempore quaestori nostri palatii, et una cum eo in scriptis relationem discerneat (sive praesentibus partibus (1) hoc perspexerint (2), sive absentibus), et responsum relationi dandum sua sententia manifestare; ut tamen dispositio huiusmodi excellentissimum iudicium omnimodo lata sit, nulli danda licentia provocationem contra (3) eorum proferre (4) sententiam, vel aliam quamcunque dubitationem introducere. Quam observationem non solum si unus iudex suggestionem vel relatione usus fuerit, tenere censemus, sed etiam si duobus vel amplioribus datis iudicibus, in unam sententiam minime omnes conveniant, sed diversas suas sententias unusquisque nostrae mansuetudini retulerit, vel omnes nos consuluerint, quid decernendum (5) sit.

**Epítome graec const iustiniani ex Bas**

**35** —Iam tricesima secunda constitutione dicente, in omnibus magistratibus illustribus, a quibus est appellatio, principem de appellatione cognoscere, quia praesens constitutio invenit ius notum, quod adversus sententiam praefectorum appellatio quidem non est, sed retractatio, et, si alius quidem sit praefectus, credibile est, rescissum eum apud alterum iudicatum, si vero idem iuris praefectus factus fuerit, qui iam pronuntiavit, adversus cuius sententiam et supplicationes oblatae sunt, quia praesumitur pro veteri sua sententia dicturus, praecipit constitutio, ut quaestor simul cognoscat cum eo, qui iterum aut tertium praefectus creatus est et in prioris suo magistratu latis sententias examinat, statuens, ut nulla sit adversus eiusmodi sententias retractatio.

**Epítome graec const iustiniani ex Bas**

**36** —Tota lite finita appellationem interponere oportet (neque enim laeditur quis, si in media lite facta interlocutio fuerit, quae denegat ius ei competens, id est vel testium productionem vel instrumenti recitationem; potest enim in appellatione omnia persequi), ne contra mediam interlocutionem interposita appellatione lis protrahatur, saepius in eadem causa appellatione interposita et examinata, iuris alio capitulo ventilato, et iuris adversus ipsum peracta appellatione. Si vero iudex delegatus est, qui media interlocutione ius aliquod ipsis denegavit, iubet scriptis ei contradicere, ut in appellatione de eo defensionem sine praediuicio consequatur. Si vero contra haec factum fuerit, iudex appellationem ne recipito, et ipse appellator pro transgressione quinquaginta libras argenti persolvito.

(1) si, inser tan los mms Pl 1 2 Bg., y la ed. Nbg  
 (2) prospexerint, el ms Bg, y las ed. Nbg Hal; prosperavit, el ms Pl 2  
 (3) Los mms Pl 1, 2, Bg., y las ed. Nbg Hal Bl.; contra provocationem, las ed. Schf Russ y las demás.  
 (4) offerre, los mms Pl 1 2, y todos los de Russ

simplemente espera la respuesta de nuestro numen, no se examine la causa antes que por sacia pragmática sanción de nuestro numen se mande que se agreguen los dos magníficos varones, ó paticios, ó consulares, ó ex prefectos, que á la sazón hubiéramos elegido, al ilustre varón entonces cuestor de nuestro palacio, y en unión con éste examinen en los escritos la consulta, (ora la examina en estando presentes las partes, ora estando ausentes), y manifiesten la respuesta que en su opinión debe darse á la consulta; pero de suerte que esta resolución de los excelentísimos jueces sea de todos modos firme, sin que á nadie se le haya de dar licencia para interponer apelación contra la sentencia de los mismos, ó para introducir otra cualquier duda. Cuya observancia mandamos que esté vigente no solamente si un solo juez se hubiere valido de la exposición ó de la consulta, sino también, si, habiendo sido nombrados dos ó más jueces, todos no convinieren en una misma opinión, sino que cada uno hubiere expuesto á nuestra mansedumbre sus diversas opiniones, ó todos nos hubieren consultado lo que haya de decidirse.

**Epítome de la constitución griega de Justiniano, tomado de las Basílicas**

**35** —Diciendo ya la trigésima segunda constitución, que respecto á todos los magistrados ilustres, de quienes hay apelación, conoce de la apelación el príncipe, como la presente constitución halló establecido el derecho de que contra la sentencia de los prefectos no hay apelación, sino revisión, y si otro fuera ciertamente el prefecto es creíble que éste revoque lo juzgado ante otro, pero si hubiere sido nombrado otra vez prefecto el mismo que ya falló, contra cuya sentencia también se presentaron suplicas, se presume que habrá de resolver conforme á su antigua sentencia, mandá la constitución, que el cuestor conozca junto con el que por segunda ó tercera vez fué nombrado prefecto y examina sentencias proferidas durante su anterior magistratura, estableciendo que contra tales sentencias no haya revisión alguna.

**Epítome de la constitución griega de Justiniano, tomado de las Basílicas**

**36** —Conviene que se interponga la apelación estando terminado todo el litigio, (por que nadie se perjudica, si durante el litigio se hubiere dictado sentencia interlocutoria que le deniegue un derecho que le competía, esto es, ó la presentación de testigos ó la lectura de un instrumento; por que todo puede pretenderlo en la apelación), á fin de que no se alargue el litigio por virtud de apelación interpuesta contra una sentencia interlocutoria del tiempo intermedio, interponiéndose y viéndose muchas veces apelación en una misma causa, ventilándose de nuevo otro capítulo y presentándose de nuevo apelación contra el mismo. Mas si fué delegado el juez, que por sentencia interlocutoria intermedia les denegó á los mismos algún derecho, manda que por escrito se le opongan, á fin de que conserven sin perjuicio la acción para defenderse sobre ello en la apelación. Pero si en contra de esto se hubiere obrado, no admita el juez apelación, y pague el mismo apelante cincuenta libras de plata por la transgresión.

(5) discernendum, los mms Pl 1 2, y las ed. Nbg Schf Hal

**37** *Imp IUSTINIANUS A (1) MENNAE P P* — In offerendis provocacionibus, ex quibus consultatio- num more negotium in sacrum nostrum palatium introduci solebat, hoc addendum esse censemus, ut, si quidem non excedat litis aestimatio decem librarum auri quantitatem, ex ipsa scilicet sententia iudicis discernendam (2), non duobus, sicut antea, magnificis iudicibus, sed uni tantummodo disceptatio negotii deputetur. Sin vero memoratam excedens quantitatem viginti libris auri terminetur, duobus tradatur (3) magnificis iudicibus, viris scilicet devotis epistolaribus cognitionalia certamina excipientibus, ita tamen, ut, si dissentient (4), virum illustrem pro tempore quaestorem adhibeant, ut eo dubietatem diuinitate finiatum negotium. His videlicet litibus, quarum aestimatio viginti librarum auri quantitatem excedit, in commune auditorium florentissimorum sacri nostri palatii procerum introducendis, ut tamen secundum iam statuta liceat quidem non solum victo, sed etiam victori consultationem, ad unum vel duos iudices mittendam, intra biennii tempus ei vel eis intimare; post excessum enim memorati temporis huiusmodi licentiam amputamus. Quae vero fuerint ab eo vel eis decreta, nulla provocacione suspendantur. Novas etiam (5) assertiones a partibus apud eundem vel eosdem iudices addi, ad exemplum consultationis ad sacrum nostrum palatium introducendae (6), permittimus.

Dat VIII (7) Id April Constantinop Decio Cons [529]

**38** *Idem A DEMOSTHENI P P* — Si quando dudiano iudicio appellatio fuerit oblata, sive ab ipsa qualitate iudicis, sive ex divina delegatione, viro spectabili duci destinata, sive inter spectabiles idem dux connumeretur, sive illustri dignitate decoretur (8), sive etiam maiore, quum etiam magistratae potestatis homines nec non consulares saepe utilitate publica poscente ad huiusmodi curam perveniunt (9), nullo discrimine habito, non dignitatem, sed ducatus magistratum spectari, et appellationem ex quocunque duce pervenientem (10), non ut antea erat dispositum, sed apud virum sublimissimum magistrum officiorum nec non virum excellentissimum nostri palatii quaestorem, communi audientia proposita, in sacro auditorio more consultationum, viris devotis epistolaribus excipientibus, ventilari (11); nulla veteris legis in hac causa observatione custodienda, sed apud eosdem tantummodo excellentissimos iudices causa terminanda.

**39** *Idem A IULIANO P P* — Ampliorem providentiam subiectis conferentes, quam forsitan ipsi vi-

**37** *El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á MENNA, Prefecto del Pretorio* — Respecto á las apelaciones que se hayan de interponer, en virtud de las cuales se solia llevar por via de consulta el negocio á nuestro sacro palacio, consideramos que se debe añadir esto, que, si verdaderamente la estimación del litigio no excediera de la cuantía de diez libras de oro, se debe decidir ciertamente en virtud de la misma sentencia del juez, y el conocimiento del negocio no sea encomendado, como antes, á dos magníficos jueces, sino solamente á uno. Mas si se terminara excediendo de la mencionada cuantía de veinte libras de oro, sea encomendado á dos magníficos jueces, recogiendo, por supuesto, los debates del conocimiento los adictos epistolares, pero de suerte, que, si disintieran, se agreguen el ilustre varón que á la sazón sea cuestor, para que dirimiendo éste la duda se termine el negocio. Debiéndose llevar á la verdad los litigios, cuya estimación exceda de la cuantía de veinte libras de oro, á la audiencia común de los muy brillantes proceres de nuestro sacro palacio, pero de suerte que segun lo ya establecido sea ciertamente lícito no solamente al vencido, sino también al vencedor, presentar á él ó á ellos, dentro del término de dos años, la consulta que se haya de dirigir á un solo juez, ó á dos; porque después del transcurso del mencionado tiempo suprimimos esta facultad. Pero lo que por él ó por ellos se hubiere decretado no se suspenderá por ninguna apelación. También permitimos que por las partes se añadan nuevas afirmaciones ante el mismo ó los mismos jueces, á la manera que en la consulta que haya de llevarse á nuestro sacro palacio.

Dada en Constantinopla á 8 de los Idus de Abril, bajo el consulado de Decio [529]

**38** *El mismo Augusto á DEMOSTENES, Prefecto del Pretorio* — Si se hubiere interpuesto apelación en el tribunal de un duque, ora hubiere estado encomendada al duque, varón respetable, por su misma cualidad de juez, ora por divina delegación, ya se cuente el mismo duque entre los respetables, ya esté revestido de dignidad de ilustre, ya de otra superior, puesto que también los individuos que tienen la potestad de maestro y aun los consulares llegan muchas veces á tener este cuidado por exigirlo la utilidad pública, atiéndose, sin considerar ninguna diferencia, no á la dignidad, sino á la magistratura del ducado, y la apelación que provenga de cualquier duque ventilese, no como antes se había dispuesto, sino ante el muy sublime varón, maestro de los oficios y ante el excelentísimo varón, cuestor de nuestro palacio, celebrándose audiencia común, en nuestro sacro tribunal, en la forma acostumbrada para las consultas, llevando la tramitación los adictos epistolares; no debiéndose guardar en este negocio ninguna observancia de la antigua ley, sino debiéndose examinar la causa solamente ante los mismos excelentísimos jueces.

**39** *El mismo Augusto á JULIÁN, Prefecto del Pretorio* — Consagiano á nuestros subditos mayor

(1) Así según los mms Pist Vat Pl 1 2 Bg, las ed Nbg, Hal Russ y S Peus; Idem A, Cont y los demás

(2) Los mms Pl 1 Bg, y la ed Schf; discernenda, los mms Pl 2 Gt, y las ed Nbg Hal; discernenda, Russ y los demás

(3) Los mms Pl 1 2 Bg Gt, todos los de Russ, y la ed Nbg; disceptatio, insertan las ed Schf, Hal y las demás

(4) Los mms Pl 1 2 Bg, y las ed Nbg, Schf; dissense iunt, el ms Gt; dissentiant, Hal y los demás

(5) etiam, las ed Nbg Hal

(6) introducir, las ed Schf Hal

(7) VIII, el ms. Pist, el cual confirma lo demás de la indicación de la fecha. Hal, la omite

(8) decoratur, los mms Pl 1 2 Bg

(9) Los mms Pl 1 2 Bg Gt, y las ed Nbg Schf; perveniant, Hal y los demás

(10) venientem, los mms Pl 2 Bg Gt, y la ed Schf

(11) Los mms Pl 1, 2 Bg Gt, todos los de Russ, y las ed Nbg Schf Hal; sanctimus, añaden Russ y los demás